

香港中文大學日本研究學系

2012-13 年度
日本鹿兒島からいも Homestay 計劃



2013 年 7 月 13 日(六) 至 7 月 28 日(日)

• 目錄 •

I.	活動行程	3
II.	參加學生之訪問報告	
1.	馮冰偉	4
2.	陳珮澄	6
3.	張秀君	11
4.	何思敏	15
5.	姜祉兆	18
6.	李振忠	21
7.	倫叙軒	23
8.	謝嘉偉	26
9.	黃莉雅	29
10.	葉可兒	34
III.	相片	37

活動行程

Day	Time	Plans
Jul 13 (Sat)	9:55	Move to Ikiiki Communication Center from Kagoshima Airport
Jul 13 (Sat)	11:30	Orientation and Meeting Ceremony
Jul 13 (Sat) to Jul 27 (Sat)		Homestay and Daily Exchange at hosting place Family, Labour, Local, School Exchange
Jul 28 (Sun)		End of Program

馮冰偉

今年鹿兒島的夏季からいも homestay 交流在 7 月 13 至 7 月 28 日舉行。我們一團 10 人在 7 月 12 日晚上到達東京，再在翌日中上在羽田機場轉機到達鹿兒島。由於我們的航班延遲了，所以令からいも交流的相關人士已經在機場等待了我們很久。到達機場後，我們馬上被帶到一個簡單的講解會，然後就與各自的 host family 相認。

我的 host family 只有 1 個人，他是個很仁慈のお父さん。當與お父さん見面後，他就一直不停對我說「なんも心配しなくてもいいよ！」，原來お父さん已經當了からいも交流的自願者約 20 次，更有來自世界各地的人去過他家，包括香港、中國、台灣、韓國、法國、美國……他十分好人，怕我會緊張，不斷對我說甚麼都不用擔心，就當作回到自己的家就可以，喜歡睡到何時起床都可以，完全無需要早上 6 時起床工作。

相認後，乘了約 1 小時車程來到了お父さんの家，同時亦是我未來 14 天的家。家的外觀就像多啦 a 夢中大雄的家，而且地板是たたみの的房子，十分典型的日本和式房子。而未來的 2 星期，我將在這裡生活。からいもの交流主要有 4 大部分：家庭交流、勞動交流、地域交流、學校交流。

今年我在垂水市交流，而垂水市只有我 1 人來了，所以我在未來的 2 週完全沒有機會說廣東話，是全文溝通的生活。

家庭交流：

お父さん雖然是獨居，但他結了婚的女兒（ゆうこさん）亦住在垂水市，而且只有 5 分鐘車程的距離，所以我們偶爾會到ゆうこさん屋企玩。ゆうこさん有 3 名子女：小 5、小 3 和幼稚園的小孩。每當到ゆうこさん屋企玩時，都會與他們一家人用日文談天，他們知道我日文不太好，所以都會說慢點，而且刻意用標準語與我說話，令我的日文口語能力在這 2 星期進步了不少！

可是，不管是在お父さん或是ゆうこさんは家，我都不用幫手做任何家務，他們 1 家人都十分親切，不斷叫我當作是在自己家就可以，所以在家中我完成唔有任何工作。

勞動交流：

お父さん擁有 2 大片很大的稻田，本來我應該體驗種稻米的工作，但由於垂水市在這 2 星期，每天都是 33 點左右的烈日，而お父さん擔心我身體不適，所以叫我即使不用幫稻米亦可。這有一點可惜，因為我從來沒有嘗試過種米，所以很想體驗下田的感受。

雖然沒有下田，但我去了釣魚。お父さん用自己的船帶我去到很遠的海中心釣魚。我們 2 人進行了約 1 小時，結果有很大的收穫！2 人共釣了 10 多條頗大的魚，而這些魚有部分在當天晚上馬上就被我們吃掉了。お父さんの烹飪技術非常高超，經常為我煮豪華大餐！

地域交流

お父さん原來是個活躍分子，他在垂水市參加了很多自願團體，同時亦是某些協會的會長，所以交友甚廣，包括垂水市的警察局局長、消防局局長、市役所人員，所以他不斷帶我到不同地方參觀和體驗：消防局本部、消防隊的訓練場地、警察局、市役所……

這些地方即使在香港亦很少有機會去參觀，相不到這次來到日本竟然能夠參觀這些地方。而我更加有機會親身體驗他們的工作。在旅程中段的一天，當地的警察局交通部有一項宣傳安全駕駛的活動，活動的大概情況是：在馬路旁設立一些援衝區，在從中引導部分汽車駛至援衝區從而對司機宣傳是次活動，並派發一些飲料的宣傳單張給他們。而我有幸能夠參與宣傳部分的活動，用我有限的日語與當地人溝通，並提醒他們要注意交通安全。這項活動非常有趣，在活動中，我能夠不段用日語與人溝通，而部份當地人知道我不是日本人後，就馬上刻意不用鹿兒島方言，而改用標準語與我對談。

隨了司機，我更有很多機會與當地的警察溝通。其中有個年紀較大的警察高層知道的是香港的學生，馬上對我說了很多關於香港的事情。他對於香港有著不少的認識，這使我有點吃驚，他知道香港是從前是英國殖民地的事，更知道由於簽定了甚麼條約，在 1997 年到期回歸了中國，由於我日文程度有限，並不能完全聽懂他說甚麼，但感覺到他的大概意思是想表達這些。當我問他為何對於香港的歷史那麼熟悉後，他說這是當然的，因為日本人從前開始就對中國的文化和歷史很有興趣，例如現在日文的漢字都是由於中國文字傳入才出現的。日本真的是一個精於給收外國文化知識，再容入自己本土地方的國家。的確日文文化有部份地方與中國文化很相似

學校交流

這次的學校交流到了垂水市小學參觀。在到達小學後由於有點興奮，我忘了換上室內鞋就直接走入了學校，結果馬上就被人捉住了，要回到入口處從新換上鞋子。進入學校後我首先去到校長室與校長和教導先生打招呼。過程中有點緊張，因為在校長室中只有我、お父さん、校長和教導先生4人，在簡單的自我介紹後，他們不斷用日文對我發問我不同的問題，感覺有點像求職面試……

互相交流完後，校長先生親自帶我到小學參觀，除了4年級外，我到過了小校的所有班級參觀。由於我英文名是Ice，所以與小學生自我介紹時，我都自稱「アイス」，而他們大都覺得這名字很有趣，更有人聽完我的名字後對我說「美味しそう！」。原來日本人大都沒有英文名，他們在英文課時，老師都會叫他們的日文名字，所以大家對我的英文名很好奇。

交流時間約1小時後便結束了，但這次交流的完結時另外一些交流的開始。我這2星期的日子中，我偶爾會獨自外出散步，欣賞垂水市的清幽環境。在小學交流以後，每當我散步遇見小孩子的時間，他們大多都馬上認出我，並叫了我的名字與我談天。這使我十分高興，雖然我都不知道他們的名字，但有機會與日本小學生談天，除了能幫我訓練日文能力外，更有機會了解當地人的鄉土生活。更有一次我遇見了4名很有趣的學生，他們還帶我去了類似香港冒險樂園的遊戲機中心玩，十分有趣！

後記

這次的體驗十分難得，其實お父さん還帶了我去了很多地方參觀和體驗，例如桜島、溫泉、お祭り等等，可惜不能盡錄於此，但對我來說是十分充實的2週，令我樂而忘返。

在旅程結束當天，お父さん送我到碼頭坐船，他由始而終都是這麼仁慈友善，他對我說任何時候都可以再回來玩，可以帶上自己的家人或朋友，總之當作是自己屋企就可以，只要來之前打電話對他說一聲，他就會馬上到機場來迎接我。我被他的說話感動了，落下了淚……直到臨走前，他都不斷安慰我說只是想見面就隨時都能見到，下次有空再來吧！

雖然是很短暫的2星期，但我永遠不會忘記這2週的體驗，亦不會忘記垂水市這個地方。

English Summary:

This was an unforgettable trip for me.

I was so excited before the trip because it was the wonderful chance to practice my Japanese speaking skills. Although I studied Japanese at CUHK for two semesters, I did not have much chance to speak to native speakers. So, this is a precious experience.

Fortunately or unfortunately, I was the only person to have the exchange program in Tarumizu, meaning that I can only use Japanese for the following 2 weeks. In the beginning, I felt a little bit hard for me to express my feeling in Japanese. However, my host family is so kind and patient to try to understand my words. Thank them very much.

陳珮澄

雖然自小在看日本的劇集和卡通片時就已經對日本的生活很感興趣，可是一直以來都沒有機會到日本感受一下當地的風土人情，所以當我得知我能夠參加這次 Karaimo Homestay 交流計劃後真是十分高興，並期待著從七月中開始，為期兩星期的日本家庭寄宿生活。

參加了這次交流計劃的中大學生總共 10 人，其中包括我在內有 6 人被分配到宮崎縣。大家在鹿兒島的 Karaimo 交流中心聽過是次交流的簡介和注意事項後，我們 6 個人就乘上當局為交流生安排的車輛前往宮崎。大約 2 小時的車程後，我們抵達了位於宮崎縣的西都市役所，甫下車就見到將會在未來兩星期接待我們的寄宿家庭正在那裡等候著。我寄宿的家庭是增田夫婦，他們說現在屋裡只有兩夫妻，子女都搬出去東京住了。雖然他們的年紀可以做我的爺爺奶奶，但看起來十分精神，所以我依然叫他們做爸爸媽媽。不過最令我意外的是他們竟然都會說英語，這令我立即鬆了口氣，因為以後即使有什麼事不懂如何用日語說明時，用英文也可以溝通得到。經過簡短的歡迎和介紹後，我們便攜著自己的行李，登上自己所屬家庭的車上回去各自家庭所住的地方，而多姿多彩的兩星期寄宿生活亦就此展開。

參觀當地設施

縱使大家所屬的寄宿家庭都在不同市鎮，不過在某些日子我們還是有機會見面的，例如是在參觀當地的學校以及設施的時候。我第一個到訪的地方便是位於川南町的環保發電設施——みやざきバイオマスリサイクル株式会社。這間發電廠的發電方法與大部分其他發電廠同樣是靠火力發電，可是使用的燃料卻是主要來自宮崎縣內各農場的雞糞。正因為宮崎縣每年出產的雞隻數量是日本全國第二多，所以發電廠能夠每日從宮崎縣內的雞農收集到約五百噸雞糞作為燃料，而且燒成灰燼的雞糞則可當作肥料用來改善土質。用這種方法發電既能提供足夠的電力給九州居民，又能把對環境的傷害和破壞減到最低。此外我在負責人帶領下四周參觀發電廠時十分意外那裡並沒有很濃烈的臭味，如果只看外觀真的很難想像這是一間靠燃燒雞糞來發電的發電設施。



另外一個環保發電設施是位於木城町的小丸川揚水式發電所。這跟川南町的不同之處是它的發電機組在地下約 400 米深處，靠儲存在上部水壩的水在流向下部水壩途中推動渦輪來發電，如果單看外表只會覺得它是個普通的水壩。此外它平時都不會運轉，只會在電力用量高峰期如夏季的日間才會運轉發電來應付需求，而在夜間潮漲時則會用電來把下部水壩的水泵回上部水壩以準備日間的發電。



除了發電廠外，我們還有去參觀一間專門處理垃圾的環保設施再生之森。那裡處理的垃圾主要來自西都兒湯及宮崎東部，雖然所有收集回來的垃圾本身都已經分類好為可燃與巨大及不可燃兩類，不過為防有雜物混在其中阻礙之後的回收工作，可燃垃圾，包括膠樽、包裝容器的招紙和膠袋、鋁罐以及玻璃樽都會經過人手篩選出不適合回收的東西，之後便將篩選好的資源再造成其他物質，而巨大及不可燃垃圾則會被壓成碎塊，再用風力和磁力分別鋁和鐵這兩種還可以再利用的資源出來，然後才將剩餘的渣滓埋到最終處理場的地下裡。假如居民事先沒有把垃圾初步分類好，資源的回收再造不可能這麼高效率。再生之森還不時會舉辦一些工作坊，讓居民可以親手將一個平平無奇的玻璃樽搖身一變成一件獨特的藝術品。那天我們也有嘗試製作屬於自己的玻璃擺設，先將自己想要的圖案畫在貼紙上，把畫了圖案的貼紙貼在玻璃樽後，用界刀把圖案或只把圖案的邊線界出，再交由職員替玻璃樽噴上砂，用水沖走多餘的砂後便能看到漂亮的圖案便已附上玻璃樽上了。這既可減少垃圾，又可得到一件賞心悅目的擺設，真是個一舉兩得的活動。



拜訪高鍋町町長

由於我的寄宿家庭住在高鍋町，所以在行政訪問時就跟另一位同樣是被分配到高鍋町的交流生葉可兒一起去高鍋町役場拜訪高鍋町町長。起初見到町長時當然有點緊張，不過在短短十幾分鐘的交談中，我發覺町長其實是個和藹可親且十分健談的人，他說笑自己平時都沒有什麼工作要做，全靠下屬替他打點好的，只會在發生了一些大事情時才要工作，例如是調停紛爭，指揮防災工程和救災工作。跟町長打過招呼後，町長安排了我們兩個去遊覽一下高鍋町內兩處特色景點。首先是高鍋大師，那裡有約七百餘個大大小小的石像，全部都是由一名叫岩岡保吉的石匠花了畢生的時間打造的，由於鄰近的持田古墳群經常被盜墓者掘走很多墳內的物品，他希望藉著打造石像讓受到騷擾的古墓之靈能到安息，所以每個石像上皆有刻有他為那些靈魂祈福的字句。看著那麼多由岩岡先生親手打造的石像，心中對他的敬意油然而生。接著我們去到高鍋濕原，那裡棲息了不少高鍋獨有的蜻蜓和花。即使那時並非花期，但幸運地我們一次過遇到很多平日難得一見的蜻蜓，不過因為那些蜻蜓只有大約港幣 1 圓左右大小，加上牠們不時飛來飛去，使我們也花了不少功夫去捕捉牠們的情影。



之後我們也一起去在參觀高鍋農業高校，那裡種植不少植物和水果，例如有草莓、芒果以及葡萄，全部都是由那裡的學生親自種的。他們除了要學習各種農作物的耕種方法和農產品的製造方法外，他們還要到市場當實習推銷員，學習如何推銷自己種植的農產品給客人。雖然我們參觀時正值暑假，可是他們這段時間卻沒假期，有時還要在烈日當空下上課，看著他們的身影時雖替他們感到辛苦，但同時十分佩服他們。



體驗日本文化

在這兩個星期的寄宿生活，我體驗了很多日本地道文化，在香港根本沒機會嘗試，先說學習三味線，我有機會學習這種日本傳統樂器是因為增田太太她是三味線的教授，看她駕輕就熟地拿著撥子，隨手就能彈奏幾首動聽的曲子，好像毫無難度。初看三味線只有三條弦就以為很簡單，自己親自試過彈奏後才知道原來只是要撥對其中一條弦就已經十分困難，更別說要彈奏一首完整曲子。雖然起初學怎樣拿著三味線和撥子就已經令肩膀和手指酸痛不已，不過當我逐漸能夠彈奏出一首簡單的樂曲時，那種成功感真的難以言喻。穿著浴衣對我來說也是個很新鮮的體驗，要把浴衣穿上身就已經要花費一番功夫，把浴衣穿好後更要注意自己的行為舉止，除了因為穿上了浴衣後就應表現優雅這個原因外，還有就是太大的動作會令浴衣走位，變得不好看，所以身穿浴衣走路時真是一步一艱辛。不過身穿浴衣去祭典又有另一番風味，即使要時刻注意自己的動作，但當看到當地人也是這種打扮時，頓時覺得自己也好像是他們一分子似的，可以完全融入了祭典的熱鬧氣氛之中。



此外我亦有機會去見識一下正宗的日本茶道。以前雖略有所聞，知道喝茶前有不少步驟，感覺好麻煩，但試過以後就知道完全不是這回事。即使對於我們不習慣長期跪坐的香港人來說的確有點辛苦，可是其實從等候主人家為我們沖泡抹茶的過程中可以知道主人家非常尊重茶道和客人，每杯茶都用心沖泡，絕不馬虎了事，而且主人家還特地因應我們的口味而少放了抹茶粉，所以本應十分苦澀的抹茶也變得很好喝，一點苦澀味也沒有。



駕駛拖拉機亦是個難得的經驗，雖說沒有駕駛執照也可以照樣駕駛，不過完全控制好拖拉機也沒想像中那麼簡單，有幾次轉彎時都不太能如自己所想的去轉，不過要求自己在短短十幾分鐘內就能夠操控自如的話恐怕有點不可能吧。



最難忘的經歷就非流水麵莫屬了。那天我獲葉可兒的寄宿家庭坂本夫婦邀請到他們家參加燒肉會和吃流水麵。起初以為他們已經準備好流水麵要用的道具，誰不知原來流水麵要用到的竹和竹筒全部都是在當天去竹林自己砍伐，就連筷子都是自製的，不過經過一番辛勞後吃到的流水麵可是相當美味呢。



吃飽過後，我們兩個便像孩子般一起玩起煙火來。那兒不似香港那麼明亮，所以可以清楚看見各種煙的色彩，每款都顏色不一，有的更會變色，縱使有不少煙火都稍瞬即逝，但它們綻放耀眼光芒的瞬間的而且確留在我們心中。



隔幾天後我家邀請了葉可兒過來一起製作彩繪作為之前流水麵的回禮，因為住在隔壁的鄰居是教彩繪的老師，而增田太太又有一直跟她學彩繪，於是我們便有機會在老師的指導下製作出自己的彩繪小餐盤。在餐盤印上圖案後，照老師的指示塗上顏色，再塗上光漆就完成了。製作過程十分簡單，就算不擅長畫畫也可以做得到，看著自己的完成品真有點不敢相信是由自己雙手畫出來的。



我們全員之後一起在ルピナスパーク參與製作「一汁三菜」，汁即是湯，而三菜分別是主菜、副菜和副菜。雖然我們有份幫忙，但充其量也只是負責把材料切碎和混合而已，真正烹調的大部分都由職員負責，可能怕我們越幫越忙吧，所以我們只好從旁觀察。完成「一汁三菜」後再加碗混合了枝豆的白飯以及一些飯後生果就成為一頓美味的午餐。材料和做法都不太困難，回到香港後有機會我也會嘗試親自下廚製作這道簡單味美的「一汁三菜」。



總結

在這短短兩星期的寄宿生活中，我不單見識到日本人的環保意識和生活態度，體驗了很多日本傳統文化，如彈奏三味線、穿浴衣參加祭典和茶道、製作流水麵的竹筒和「一汁三菜」等等，還深深感受到日本人的親切。雖然我只是過客，但增田夫婦對待我猶如己出，每晚吃飯時都會一起暢談一番，即使有時言語不通，但大家的心意還是能夠傳達給對方的。在餞別會那晚，增田先生更對我們全員說希望我們幾個之後能夠成為日本和香港之間的橋樑，這番說話直到現在還言猶在耳。我十分慶幸我可以參加到 Karaimo Homestay 交流計劃，讓我可以增廣見聞和認識更多朋友。在此感謝兩地負責是次計劃的人士以及接待了我兩星期的增田夫婦，他日有機會的話我真希望可以回去宮崎探望一下他們。

English Summary:

In this two week homestay in Miyazaki, my host family Masuda brought me to a lot of ecofriendly facilities, such as Miyazaki Biomass Company, Green Centre Saisei no Mori and Omarugwa power plant. These facilities showed how Japanese really care of their living environment. Also, they taught me how to wear a Yukata by myself and play a traditional Japanese music instrument Shamisen. Wearing the Yukata that they bought for me, they took me to join the traditional Japanese Sadou (tea ceremony) and Matsuri (festival). I tried to have Nagashi-Soumen (flowing noodles) with the hand-made bamboo cup and chopsticks as well. I was so glad that I could join this Karaimo Homestay Exchange Programme to experience many Japanese cultures. I really enjoyed the time spent in Miyazaki and all these experiences were very precious to me. I appreciated how Masuda family treated me like their child and I hope I could go back to visit them again in later time.

張秀君

Two weeks home stay in Japan has been passed without any notification, for me, it flew so fast that I was even not ready for getting back to Hong Kong. Though now I am already back in Hong Kong, I can still clearly remember the days when I was staying in Japan, spending the days and the nights in the place called Kagoshima.

In these two weeks, I lived in the family called 上別府. They were so nice and treated me like a real family member of them. There are totally 9 persons in this family, including me. They are grandmother, father, mother and 4 daughters, and a little child of the eldest daughter. Thus, when plus me it is total 9 persons. The eldest daughter and her litter child came and live with us from 23th July. Though the 3rd daughter was living in her university apartment building, it was still very hustling and bustling in the family. Every day, the mother cooked different Japanese meal for me and for the other family members as well. The Japanese food is mainly rice, soup, salad, and other different dishes. Sometimes it will be fishes, sometimes it will be chicken, sometimes it will be beef, sometimes it will be beef. There were all kinds of Japanese food that I really cannot tell the names. I have experienced a lot happy moments there as the family planed different activities for me every day.

One interesting day is to visit the pre-primary school. They call it 保育園. The 保育園 that I visited is the place where the second daughter of the family works. It is similar to the kindergarten in Hong Kong, but not the same. There are about 60 children in that school. Children are aged from 0 to 6 are welcome to come, to play and to study there. It is good and convenient for the parents who have to work in day time and cannot take care of their children all the time. Except the children under age 1, who cannot walk around, all the children can have a time to play together. Their duty in school is to play and learn under the guidance of their teachers.

In the morning when the children first come back to school, they can play with the sand freely. You may worry that the sand is dirty and it may have virus. Apart from this, it is dangerous if the children take the sand into their mouth and eat it. Don't be so worried. Surely it is very safe as teachers are walking around and playing with them at the same time. Before the child is getting into trouble, the teacher will stop him or her. At around 10 a.m., the teachers will change clothes for the children. What is this for? It is time to play with the water. Children who are aged from 1 to 3 play together in a small pool while the children aged from 4 to 6 play together in a bigger pool. Each child is dressing in their lovely swimming clothes and play with the water freely and happily. At around 11 a.m., children are changing the wet clothes and get ready for lunch. The school cooks lunch for everyone including the children and the teacher. As a result, teachers can have lunch together with the children and teach them the table manners. It is fun to have lunch with so many children.

Though their smiling faces, I can also conclude that they enjoy the time in the 保育園 very much.

The children there are very cute, naïve and energetic. I like the moment staying with them. It is because that can bring me back to my childhood. I am so envy of the children there as they childhood is all about playing. They will study too, but only study in playing. There is no need for them to worry about marks and even homework. It is because there is no exam and no homework they have to finish before age 7. It was really interesting and fun to play with the children.

Besides visiting the pre-primary school, I have also visited 2 primary schools. One is called 中津川 primary school and the other is called 永野 primary school. In 中津川 primary school, we met the primary 3 and 4 students and had a 35 minutes lesson with them. After some simple introduction, we shared some different cultures between Japan and Chinese (mainly Hong Kong). It included the games children in Japan usually play. We even enjoyed the games together in class. In 永野 primary school, we had meet all the students in that school. We had spent the whole morning there in meeting them separately. What we did in the lessons is similar to that in 中津川 primary school, introduction, sharing, exchanging cultures and playing together. You may think it is a little boring to do the similar things 4 times, but for me, it is interesting and exciting to meet different lovely faces, especially the ones of the little children. What impressed me most is at the moment when they played games together. There were serious expressions in their childish faces, as well as the pure and sweet smiles. It was really funny. At that moment, what was in my mind is that the childhood of the people here is far more batter than the ones growing up in Hong Kong. At less, the children here before secondary school don't have the study pressure like that in Hong Kong. How I wish that the Hong Kong education system can be more batter and the parents can put fewer worries on the children's academic marks. The Japanese children can have many times to play and enjoy themselves both in playing and in learning. I believe that in Hong Kong, we can do it as well, just following the examples of what and how the Japanese teachers and parents do in Kagoshima.

One meaningful thing is to work in the directly-sell center. The goods in the center are from different places with its producers differently. The so-called directly-sell means that 85% profit of selling the products is giving back to the farmers, only 15% of the profit is for the center to run. Everyone can bring here his or her own things, which is usually growing in the field, with the prices set themselves. My duty was to say “Welcome. (いらしゃいませ。)” and “Thank you. (ありがとうございます。)” Sometimes I may help to count the goods brought by the costumers. The people in the center are nice and funny. They laughed a lot. Though most of the time, I cannot fully understand what they were talking about, I could still feel the warm atmosphere in the center. I enjoyed the time spending with them. Why I think it is meaningful to work in the directly-sell center? It is because the center has helped the farmers there to sell their products from field. What I did in the directly-sell center is just to give a little contribution for the farmers. For me, I do not think the center is aimed to earn any profit. Instead, it has help the farmers to share their harvest form field as well as give them a chance to earn more money and to have a taste on the profit, which is dealt to their own hard work. When I was small, I lived in a small village, a place in Guangdong, China. In my village, people usually planted some crops in the field. They were poor as there was not a center like that in Kagoshima to let them sell their own products from field and earn money from it. The farmers in Kagoshima are so lucky. I wonder why we cannot find these kinds of shops in China or in Hong Kong? What will it be like if it exists in Hong Kong or in China?

One incredible thing I went through in Kagoshima is that I have had my first Korean Lesson there. I have planned to take the Korean language lesson next year, but I have never thought that I would have it in Japan, but not in the Chinese University of Hong Kong. It was in the house of a family called 水口. I did it with 5 women. They have Korean lessons together every month. It was in one afternoon after having the lunch together, at around 1:30 p.m. It took just an hour to learn the Korean language. During the lesson, they first listened to the tape which has been recorded the correct and nature sound of the Korean language. They also followed the sound of the tape and spoke it out loudly. They were so eager to learn just like a thirst deer desires for the water. The age of them may be twice or more than ours, but their long for knowledge seems bigger than that of our youngsters. I am so shamed for myself. Apart from this, I also learn that there is no ending for knowledge. No matter how old you are and no matter how many experiences you have gotten, we should never stop for learning or stop for seizing for knowledge. We should also put up our heart on learning that no matter how hard it is, we should never give up or kneel for difficulties. It is never too late to learn. That is what I have learnt in the Korean language lesson.

There is one more happy moment I would like to share—it is the singing class I had in Japan. We had the singing lesson in a near-by place called 泉福寺. The lesson only took one and a half hour, one hour for singing, half an hour for talking and sharing. There were about 13 people, all of them are women. They seemed to have this kind of gathering every week. During the days spent in the Kagoshima, I had joined them twice. We have sung the Japanese songs. One of them is exactly a Chinese song, which is called “夜來香”, and they use Katagana (片仮名) to express the pronunciation. I personally treasure the moment spending on the singing lessons as I could feel the relaxation and happy atmosphere there. I do not know why. Maybe it is because of the sweet voice and the lovely melody. In all the Japanese songs that we had sung, there was one that the melody I felt it very familiar to myself. I was sure that I had heard it in Hong Kong before including the Chinese version and the English version. I felt very surprise that there was also a Japanese version, too. Songs is without boundary. Even though we speak the different languages, we can still enjoy the same melody. One more interesting thing is that the song, which I feel very familiar to, is a Christian song. However, 泉福寺 is a place that belongs to Buddhism. It is interesting to find that songs are without religions. Two different kinds of believers can share the same melody as well. Even though the words of the song may be not the same, it does not matter. And there seems to be no wall for everyone, no matter who you are, which country you belong to, or what you believe in, songs will let the people all over the world get much closer. After the singing lesson, we have had a relax tea time to talk, to share, to enjoy some snacks and some funny joking. Personally, I like this kind of gathering very much.

Apart from these, the family have also taken me to visit some places of interest for site seeing, including the 櫻島 and 霧島. We had enjoyed the hot spring together as well.

In the way to 櫻島, the family had brought me to meet their 3rd daughter first. Their 3rd daughter is a university student of year 2. She lives in the university apartment building. The apartment building is total 4-floor high, not as high as that in Chinese University of Hong Kong. Perhaps, it is due to the low density of the population there. it was the first time I met with their 3rd daughter, 弥幸. There is no one to share the same apartment with her, she lives alone. The apartment is so nice that it has all the facilities like a home. It has an individual bed, an individual wardrobe, an individual kitchen, an individual fridge, an individual toilet, an individual bath room and so on. After visiting her apartment, I am so envy of the university students in Kagoshima! How I wish I could have an apartment like this! The students in Chinese

University can only apply for the hostel that usually only have his or her individual bedroom for sleep, an individual wardrobe for storing clothes and an individual desk for study. For the whole hostel building, it only has a common kitchen, a common fridge, a common toilet and common bath room in each floor. Usually the bedrooms of students are shared with 2 to 4 people. There are individual bedroom and a bedroom for 5 persons as well, but not many. Besides of the shared bedroom, all students live in the university hostel have to share all the other housing facilities as well. It is very hard for university students in Hong Kong to have all the individual housing facilities like the Japanese university students in Kagoshima, the big personal space as well.

After saying good bye with 弥幸, we continued to go ahead for 櫻島. We had taken the ferry as our transportation. It surprised me so much that when I saw the cars ahead us going into the ferry! The ferry is not only for people, but also for cars! I had never thought of this before. The ferry has 4 layers. The 2 layers in the lower are all for private cars, the other 2 in the upper are for passengers. Passengers can enjoy the surrounding scenery in the 2 upper layers when the ferry is going forward. In the ferry, I enjoyed the blue sea without boundary and the mountain very much. The view from the ferry is so beautiful that it can sweep away all the unhappiness and bring you a nice mood.

When arriving 櫻島, the father continued to drive us around. Thanks to the ferry that had brought the car for us, it made our trip so convenient that we did not have to go back by the previous way. We had gone to the center where sells the souvenirs of 櫻島 and driven around 櫻島 for sight-seeing.

We went back home by the other way. In the way back home, they also took me to visit the parents of the mother. They are already 90 years old. But they look so healthy and energetic. At the time we arrived, the old lady was preparing lunch, and the old man was working in the garden. They also showed me the map of the world, including Hong Kong. They seemed to know many different places. They showed me the way how I came to 弥幸's apartment, then where to take the ferry to 櫻島 and then how to get here. They guided me the way how to get back home as well. This was the day I had spent in 櫻島 with the family, a very fruitful and interesting day.

For the day I spent in 霧島, it is another father of a family called 水口, took us to the place. In the way to 霧島, the father took us to have a look on the fall, which is called Maruonotaki Fall (九尾滝). It is formed after the volcanic eruptions. There seems to be many beautiful falls and lakes are formed due to the volcanic eruptions in that particular place. We also went to see and take photos in Kirishima Jingo(霧島神宮) and Lake Fudoike (不動池). We went to the highest mountain as well, which is near Kirishima (霧島). All the beautiful scenery was under our feet and under our eyes. Even though it was not a 360 degree view, we could still enjoy an about 230 degree view there. It was a very attractive and delightful sight. Due to the time limitation, we did not go and enjoy the hot spring in Kirishima (霧島), we had spent about 20 minutes to enjoy a hot foot bath. It was the first time I had a hot foot bath in the open area. The hot water was from the active volcano, so it made the best use of the natural resources and it was very environmental friendly.

It is well known that enjoying the hot spring is Japanese usual, even daily activity. Going into hot spring is a must for all visitors to Japan. It was so lucky that I could go into the hot spring with the family. The first hot spring I had is in Ibusuki. I had a sand hot spring at the very beginning. The staff there put a lot of sand on my body until all my body was covered by the hot sand. It was about 15 minutes. Under the pressures of sand, all my blood flow seemed to slow down. As a result, it was hard for me to come out of the sand after 15 minutes "being buried". After the sand hot spring, we went to have bath and then go into the hot spring there. It is said that going into hot spring is good for health and has a cosmetic effect. Perhaps this is one of the methods how the Japanese keep healthy.

In these two weeks, I have also formed a close relationship with the family where I stayed with. This is in my heart the most valuable thing. Their care for me makes me so touch that I really did not want to leave. Thank you so much, father, mother and all the other members! Although I am in Hong Kong now, I will never forget all of you!



English Summary:

In these two-weeks, I have experienced a lot happy moments with the family called 上別府, which I stayed with. The family was so nice that they cooked different delicious Japanese food for me every day. In these two weeks, they planed different activities for me as well. I have visited the pre-primary school there, which they call it 保育園. I have also visited 2primary schools there, one is called 中津川 primary school and the other is called 永野 primary school. Besides this kind of school exchange, I worked in the directly-sell center, had my first Korean Lesson and sang the Japanese songs. Apart from these, the family have also taken me to visit some places of interest for site seeing, including the 櫻島 and 霧島. We had enjoyed the hot spring together as well. All in all, I enjoyed the days in Kagoshima very much.

何思敏

前言

這次在偶然的機會下參加了「からいも」的計劃，去到西都市作兩星期的交流。參加的目的是一面想體驗日本的生活，另一方面，想藉此機會提升日文的水平。在出發前的時候，一直擔心自己不能適應當地的文化、不能用日文有效地溝通，但是到最後，發現擔心是不用的，我在日本過了愉快的兩星期。

Homestay 的日子

在7月13日到達了當地的家庭，然後一起會出席了盛大的歡迎會，大家都很熱情地與我們談話，讓我們還未開始住在這裡時，已感受到這裡的溫暖及親切感，整個歡迎會都充滿笑聲。我很喜歡和大家充滿朝氣地乾杯的時間。

我所居住的家裡有很大的農田，主要種植藍莓作出售用途，另外，亦有一間精緻的喫茶店。最初的時候，我們的溝通有點困難，有時候，更因為我的日文而鬧出了不少笑話。之後，我們利用筆記本、身體語言，努力地明白對方的意思。雖然有時費時，但讓我從中學到了很多日文的生詞，另一方面，我的家庭也認識了幾個新的英文生字。而日本的家庭中，在食飯、外出、歸來等的時候，都會禮貌地向家人通知，在這兩星期中，我說得最多的是「お疲れ様です」。即使只是很簡單的一句，但聽到時，都會覺得很窩心。

在最初的日子，我在屋裡幫忙處理藍莓的分類及清洗工作。這裡的藍莓沒有添加化學物料，但卻生長的很好，數量多之餘，質素亦很好，一日差不多可以有80公斤的藍莓。我體會到了好的農作物需要大量心血和時間，並不是單單靠化學物品就能取代的。來這裡之前，我並不知道市場裡一盒盒的藍莓是經過如此多重的工序而產生的，由播種、摘取、挑選、清洗到包裝，都是由家裡的人合力去完成。雖然的確很花時間，但他們堅持確保出售的藍莓的品質，這種對自己的產品負責的態度很重要，很值得我們去學習。我們一邊將藍莓分類，一邊聊天，一邊聽著收音機，每日的時間都過得很快。我在這裡嘗試了很多不同種類的食物，其中最深刻的是納豆，是很奇特的味道。但我很喜歡這裡的雞肉飯團、牛肉沙律，藍莓乳酪等，即使回到香港後，也不時會想念這些食物。

有時候，店裡有客人的時候，大家也會親切地閒聊。在這裡，即使大家背景、年齡或者都不一樣，但是也能夠容易地成為朋友。這種感覺很輕鬆，不用顧忌什麼，也不會考慮太多，就能夠成為朋友。

另外，最初時，經常被屋裡的昆蟲嚇了一跳，但住的時間長了，也就漸漸適應與昆蟲和諧相處。在這裡很容易會見到很多各式各樣的動物及昆蟲。

外出用餐時，有時會去要脫鞋子的小餐館，雖然長時間跪著坐會令腳有點麻痺，但是是很特別的經歷。另外，日本的食物份量比香港的多很多，有大碗的飯之外，還有前菜、冷麵及麵豉湯，不太習慣的緣故，很多時候會剩下不少食物，很可惜。而當地的飲用水能夠直接由水喉中獲取，不必再加熱及過濾，十分方便。但我們通常會用茶代替水，感覺非常的健康。他們的生活習慣亦很健康，作息定時之外，還會有午睡及散步的時間。

晚上的時候，與お母さん一起外出購物，日本的超級市場有很多有趣的食物，例如是納豆，特別的調味料等等，而店員都很有禮貌，很親切，所以我很喜歡逛日本的超級市場。

在這裡的生活很悠閒，讓我想起在香港繁忙的生活，總是很滿的時間表，很難得有午睡、散步、接觸大自然的空間，我發現自己更喜歡在日本這樣輕鬆鬆鬆、悠悠蕩蕩的生活。

日本的文化交流

很高興我們有機會與當地的市長見面，市長也是個親切的人，大家在輕鬆的氣氛下交談，還介紹了不少當地的名勝給我們。之後，我們到了「再生之森」（廢物回收中心）參觀。日本的機械發展的先進程度讓我很驚訝，單單一個回收中心，便擁有很多先進的機械，而他們的回收系統亦十分完善，能夠有效地再利用資源。而家裡亦有很多分類的膠袋，大家會自覺把廢物分類好，以減低回收的工序。

到了星期五，很幸運地我們趕上了祭典的時間。日本的祭典與台灣的夜市有點相似，整條街道有很多賣食物的店舖，亦有一些很熱血的活動（抬橋），大家都很團結地歡呼，合力完成目標，這份熱情傳遞給了身旁的觀眾，大家都很投入活動當中。特別的是，日本的祭典中，有很多的居民會穿著和服或浴衣參加，而木屐與地下碰撞的聲音亦很特別。我很喜歡祭典，讓相熟居民可以聚在一起，很熱鬧又溫暖的感覺。第二晚的祭典有眾人一起跳舞的環節，我也參與了在其中，祭典的舞蹈很有日本的特色，很簡單又有趣的舞步。社區裡不同的人都參與在舞蹈中，大家打成一片，圍圈跳舞，這麼多人一起完成的舞蹈，是很難忘的回憶。然後，與我的家庭一起到攤檔中嘗試了撈金魚，要用一個紙做的網去捉活潑的金魚。原本以為應該很困難，沒想到比想像中容易，我也捉到

了四條金魚。由於我的家庭與其他居民關係不錯，所以在祭典中與很多不同的人相遇了，大家都熱情地打招呼、交談，這是在香港中很難遇到的事。

星期日的早上，到了附近的博物館參觀。由於附近是有名的古墳，博物館裡面有很多歷史悠久的石頭，而且，更允許參觀的人捉摸。雖然對遠古的石頭不太明白，但還是很有趣。

接下來，我們亦到了兒童間，與當地的小學生一起玩耍。他們都很活潑，對陌生人也主動接觸，我們一起嘗試了「そうめん流し」，在竹管中會不斷有麵條流下來，我們都聚精會神地夾著快速流下來的麵條，間中甚至會有雞蛋及蕃茄。雖然有點疲累，但是是一個很有趣的經歷。然後，便到了一起工作的姐姐的家拜訪，他向我介紹了很多關於日本的文化，又與他家裡的小孩一起看動畫，熱烈地談論了大家喜歡的漫畫，更一起到了租借光碟的店，店裡很各式各樣的動畫、漫畫，十分齊全及方便。

日本的電視節目很多元化，我們晚飯後很多時候會一起看綜藝及時事的節目。日本的現場節目都很有創意，經常會令人發笑，亦會有各式各樣實用的研究及比較不同的產品，向觀眾介紹最新的資訊，適合不同年齡的人觀看。從節目中，感受得到日本的人們對於環保及科技的關心。

接著，我們參加了料理教室，學習製作料理，日本的飲食習慣與香港有很多不同的地方。日本的料理中，蔬菜份量很多，有些更是香港很少使用的香料，而以未經煮熟的茄子作前菜、蛋黃醬、梅干等都是對我們來說很新鮮的食物。而用的材料大多都是由當地種植的、十分新鮮，加上大家的分工合作，最終完成了味道很好的料理。

時間過得很快，轉眼就到歡送會，這段時間經歷了很多，大家都在歡送會上說出自己感受，並一起乾杯，手牽手唱歌，放煙花，雖然還有幾天，但已經開始依依不捨、不想離開。這天，大家的氣氛都很融洽，像一個大家庭一樣，燒肉很好吃，大家的歌聲很動聽，讓我們都回想起最初的歡迎會，兩個星期的時間過得真的很快，很短，但已經能讓我們建立了感情，讓我們習慣這裡的生活。

在最後的一天，我們一起唱歌，一起拍照，還未正式離開，但已經開始想念這裡的生活。お母さん與お父さん一直細心地照顧我，又經常煮我喜愛的食物，即使忙碌，仍帶著我四處遊走。當我犯錯時，亦不會怪責我什麼，又會包容我的不流利的日文，使我感到很溫暖。而西都市是一個很舒適的地方，在這裡的生活很悠閒、愜意，每次出外購物或者散步，都能感覺到附近的鄰居的熱情，親切的關心。而四周的景色也很漂亮，四季會有不同的、讓人忍不住停下腳步欣賞的風景，在居住的房子的附近，就有一大片很高的向日葵田，讓人每次經過都看見都覺得充滿朝氣，到晚上，一抬頭就可以看到一大片星星。這都是香港中難以看見的景色。

總語

日本有很多的習慣、文化都與香港不一樣。在這兩星期當中，學會了獨立，放下了香港的一切繁瑣的事務，在這裡悠閒地生活，認識了很多很好的朋友，了解了更多日本的文化，經歷了很多有趣的事。如果可以的話，將來我想再去到西都市，住更長的時間，體會更多不同的文化。

English Summary:

In these two weeks, I lived with a family in Miyazaki. My family and I always worked together and played together. My family is a cheerful family. I started to become parts of their family. I have known more about their lifestyle and culture by living with them in these two weeks. The people here use smart phone rarely, and the life here is relaxing.

My family has a healthy lifestyle, they like to drink tea very much and eat many vegetables. When I worked in the blueberry farm of my family, I know more about the operation of Japanese farm, and ate many fresh fruit. They are special experience that cannot be simply gained from travelling.

I also tried many Japanese food and join the japan activities, like the summer Japanese festival and party. My family and I have fun together in it , and we all like the performance of taiko very much. I tried to eat in Japan style's restaurant ,although it is quite tired, it is a funny experience to me and to sit properly like the Japanese.

I also meet many good people and friends in my journey. They are nice, caring and helpful that I really want to keep in touch with them even when I go back to Hong Kong. People in Japan are always polite, and this make me feel warm. I enjoy chatting to the neighbor and my family. When I do something wrong, they are willing to help and forgive my mistakes.

The view here is beautiful, no matter in daytime or night. The plants here grow freely but beautifully. I enjoy seeing the star at night too, and the environment at night is very quiet that we can only hear to the sound of

nature. The view made us feel so relaxing. And the sky is very wide, we can see the sunrise and sunset easily. In her , we can feel the environment and human have strike a good balance.

The entertainment of people here is simple. They like to watch television, listen to radio together and read books when have time. I discovered that each of them have keep learning some of their interests, such as piano and drawing. I think it is important for us to develop our own interest in order to make improvement and make our life more relaxing. I learned to sing a Japanese song from my family and we always sang the song together.

In these two weeks, I tried to have a total different life in Miyazaki, and I think it is enjoyable and delightful. I have learn many Japanese culture and some good properties of Japanese. It makes me to have a reflection of my life in Hong Kong, which is always fast and busy. I have to slow down my pace and learn to appreciate the things around me. I have also learnt many new Japanese words. It is a really unforgettable trip. If I get a chance, I hope I can live for a longer time in Miyazaki.



姜祉兆

今年是我在大學中的第一個暑假，原本只是打算在暑期工和 ocamp 之中渡過。雖然在日本語二的課堂上有聽說過數個由日研系舉辦的暑期日本短期交流，但本身興趣不大，報名表也只是在最後一刻跟一起學習日本語的同學半推半就的寄出，沒想到卻真的抽中了。可是，現在回想起來，那時寄出了報名表真的好。在這短短兩星期間，我通過跟 host family 一起生活，溶入了日本人的日常生活之中，每天都有新的發現，為我帶來了不少文化上的沖擊。

在出發那一天，就實話，對於即將要跟 host family 一起生活沒多少實感。畢竟雖然我們一行十人到達了東京，耳邊聽著的大都還是親切的廣東話。當天惟一給了我些許到達了日本的實感的就是我與之對峙了五分鐘，松屋(日本連鎖蓋飯店)的自動售票機。

翌日早上，乘坐了兩個小時的內陸機，我們終於到達了鹿兒島機場。在全員拿回行李，甫走出禁區，便看到有三人拿著橫額向我們招手，看到這般光景不禁叫我頓時緊張起來。一方面是看到這接機陣容有點受寵若驚，另一方面是因為想著這次的交流終於正式開始了。走出機場後，映入眼簾的耀眼陽光和藍天白雲美得像一幅畫似的，我也稍為放鬆了心情。在學生交流中心聽過少許日本人的風俗習慣後，我和另外六人便再乘車向著目的地宮崎縣出發。途中，原來其中一個 host family 已為我們準備了便當。美味的食物加上充滿其中的關懷，在 home stay 開始前就已經先讓我感受到日本人好客的一面。窗外，看到一片片綠油油的地貌，與香港截然不同的建築設計，我開始對接下來的十五天的生活感到興奮，並充滿期待。

到達宮崎縣西都市市公所，好不容易在一眾 host family 面前作完自我介紹後，終於跟我的 host family 會面。接待我的是松永さん，是一位非常親切和精神的人。在簡單的寒暄後，我們便一同乘車回家。起初，我打算用僅有的日本語和媽媽談天，誰知我聽到的第一句卻是英文。原來松永さん已學習英文多年，可是苦無練習對象，於是便嘗試用英文跟我交談。可是，畢竟是次交流之中，練習日本語也是目的之一，因此便造就了一位日本人用英文跟一位香港人用日本語對話的有趣光景。

松永さんの家是標準的日本單層單幢屋，外面是一個漂亮的日式庭園。庭園的四周是修剪成矩形和球形，井然有序的矮樹，大門至庭園的出口之間鋪設了一小石道，兩旁置滿色彩絢麗的花卉，出口處是一座英式鋼筋拱門。庭園中日式的閑靜和英式的優雅相映成趣，配上宮崎的藍天白雲和附近連綿不斷的樹林，叫人心曠神怡。進屋後，爸爸已從郵局的工作中回來。在傍晚的歡迎會前的數小時，我們三人一直一起談天說地，說說現在的香港、我家的事、松永家的事……當然有時還是需要用到紙和筆，但基本上日常對話也是沒問題的，而且爸爸和媽媽都非常親切，在我找不到詞藻的時候也耐心猜想我的意思，這也讓我放鬆了不少。

由於松永家並沒有自家的工作，所以我每天的日常主要就是跟媽媽一起到市中心的超級市場和百貨公司去買東西和提東西。偶爾會到媽媽的女兒的店去聚會，或幫忙照顧媽媽的曾孫，跟他玩耍。回到家後便跟媽媽練習日本語、看電視劇集、看相撲、看棒球賽……當爸爸也回到家後，大家便一起吃晚飯。雖然乍看之下，每天都只是逛街、遊玩，好像沒什麼意義。可是，就是因為每天都做著重複的事，過著平凡的生活，我才得以發現在普通的旅遊中所看不到的日本。在購物之中，每次都能學到新的單詞，看到真正日本人常吃的食物。這些都是十分寶貴的經驗，畢竟在課堂中所能學到的單詞和關於日本的本土文化都是十分有限的。果然要深入了解一個地方的語言和文化都只能透過到那個地方，用自己的腳去走、用自己的口去說、用自己的眼去看。



在這次的旅程之中發現了不少不曾聽過，或不曾了解，關於日本人的日常。其中，不得不提的就是他們對本地酒的熱愛程度，不論是啤酒還是燒酒。幾乎每一頓晚餐中或其後都必定會有酒的蹤跡。此外，日本人對布丁和雪糕這類凍吃的甜食都十分喜歡，很多時甚至在睡前都要先吃一條雪條再睡。我在日本其間也入鄉隨俗，每天早餐都喝一杯布丁；晚餐都跟爸爸媽媽一起喝啤酒；在睡前跟大家一起吃雪糕。我好像在每天的生活裡都會發掘到日本隱藏其中的一面，每天都非常有趣，好不愉快！

在這次的交流中，我們體驗了在日本本土文化中非常獨特的茶道，也到過宮崎縣的不同設施去參觀，如：廢物回收處理廠和水力發電廠等。這一連串的參觀每個都使我眼界大開。舉例說，在茶道的體驗中，日本人做事認真的態度表露無遺。茶道老師每沏一碗茶的動作都非常優雅，而且幾乎

都是一模一樣的。我們僅是在和室裡正坐就已費了不少勁，而且我不消多久就發現我的腿已開始有麻痺的感覺，可是老師卻仍然油然自得，活動自如，即使她是我們之中正坐了最久的人。除了茶道外，我印象最深刻，最難忘的活動就是西都市的夏日祭典和我家的家族旅行。

早在出發前我就已經對日本的祭典充滿憧憬，除了因為香港沒有這般活動之外，日本的祭典之中各個項目都洋溢著濃厚的文化特色。西都市的夏日祭典一連三天舉行，在首天中的主要活動就是紅白的對抗賽。參與祭典的男士們分為紅白兩組，而目標則是要把他們一起背著的木橋向對方的方向推翻。整件事會一直重複直至晚上，最後以成功推翻次數較多的組別為勝方。雖然我不太清楚其由來，但總算能有機會在現場觀看也不枉此行。那天晚上，我們一起在小食攤檔吃過晚飯，接著便一起逛林林總總的攤檔。最後還看了正宗太鼓表演。

在第二天的祭典的高潮就是市民舞蹈大會。我們為了參與其中，事前已先上了一課日本祭典舞。當天，我們跟隨一婦女團體參與其中，與全場近二百人一起跳舞，樂透了！最後，我們的團體更被選為跳得最好的團體，為整件事錦上添花。兩天的祭典就像日本文化的概覽，畢竟日本的祭典文化源遠流長，其中還有各式其色的傳統表現，如：太鼓的表演、紅白大賽等，直叫人目不暇給。祭典之中大家都能以自己的方式盡情享受，真的是太棒了！



另一件很難忘的事就是我家的家族旅行。在交流的第二個星期日，我、爸爸、媽媽和媽媽的一位朋友一起架車去了熊本縣去看呀蘇火山。這是我第一次親身到火山上去，在如此近距離下看著仍在冒白煙，飄來淡淡硫黃氣味的火山口不禁叫我驚嘆在大自然面前人類的渺小。那時我眼前的景況除了雄偉外都不知道該怎樣形容。下了呀蘇山後，我們便繼續在熊本縣觀光。其後去了的其中一站便是九重夢大吊橋。此時便發生了一小插曲。正當我們想找別人幫我們拍照留念的時候，我突然聽到後方有人在說廣東話，於是我便打算請他們幫我們合照。

可是我一開腔就是日本語，他們呆了一呆。我說的第二句都還是日本語，直至第三句我才說回廣東話。這就正說明了語言是要用才會進步，反之，若一曝十寒便只有退步。

雖然兩星期的時間很短，但媽媽跟爸爸真的是對我很好，也很寵我，我們彷彿真的是一家人似的。在剛開始的兩天，可能大家都不太熟悉對方，說話時難免有些拘謹。那時我就好像是客人一樣，什麼也不用做。到了第三天，我開始嘗試幫忙做一些家務，收拾碗筷和洗碗之類。雖然媽媽最後都是跟我搶著洗碗，可是我們之間的隔閡已減少了不少。我回到家的時候已經是很自然的說「ただいま」，聽到的是「お帰りなさい」；爸爸上班去的時候會對我說「行ってきます」，我也能立即回道「行ってらさい」；爸爸下班回家的時候我不再沉默，會用「お疲れ様でした」來迎接他。過了一個星期後，他們終於會開始主動找我幫忙，洗碗也好，整理庭園也好。那時真的非常開心，因為他們對我少了份客氣，多了份親切，這樣就好像終於承認了我作為這個家的一份子。



雖然我在日本的時間一下子就過完了，但我在這裡製造的回憶將會一直陪著我。

English Summary:

In this exchange program, each of us was assigned to different host family. In fact, there was not much activity organized and held by the general office. Therefore, we were expected to go along with the host individually. At first, it was a bit odd for me and Matsunaga san, since we did not know each other well. At that time, I was labeled as a guest rather than a family member and all the house work were said to be none of my business. Luckily, Matsunaga san is a very cheerful and nice people, so we chatted a lot and our relationship was getting closer and closer as time passed. Finally, I was asked to help to share some housework. I was delighted, since it seemed I was one of the family members.

During those fifteen days, I lived and got along with the host family during most of the time. Note that there is no any family business in my host family; therefore, my daily life was going to do shopping in the department store and supermarket in downtown, followed by carrying the stuff bought. Sometimes, my host and I would go to her draught's shop to have a family gathering. And at that time, I was always asked to help to play with my host's grandson. Although it may sound ordinary and nothing special, it is also how I could know the real daily life of a common Japanese family. Every day I learnt new vocabulary when I was doing the shopping, which are all common words in daily life but was not taught during the lessons. By living with the host, there was new discovery on Japanese culture or habit every day. For example, they love beer and ice cream very much. They are getting used to drink beer or eat ice cream even they are going to sleep soon. And this gave me lots of cultural shock. This made me feel exciting every day.

Some exchange programs were scheduled for us, which included trying the Japanese tea, visiting the recycle plant and water power plant, practicing the dance for the summer festival, playing with the kids in the day caring centre. Most of them were interesting and valuable experiences, and they opened my eyes.

The most cheerful and unforgettable memory came from the Summer Festival of Saito. In fact, I have been looking forward to visit the summer festival in Japan long time ago, since there is no such thing in Hong Kong. In that Summer Festival, there were lots of small shops selling different kinds of snacks or toys. The atmosphere around it was very happy and could cheers people up. At the same time, there were some traditional performances in the stage, such as the big Japanese drum. In the second day of the festival, there was a citizen dancing section. We have participated in it and at that time, there were altogether around two hundred people forming a giant circle and danced together. We were all having great fun.

I think this exchange is very interesting and helpful in studying Japanese and understanding its culture, as learning language is always about using it. The most efficient way to make improvement is to go to that country, since you are then forced to use it every day. Besides, it is odd to study others' culture by reading books only, and this exchange gave us a good chance to explore Japanese culture. I believed that the things I learnt and the memory I made would be helpful to me in the future.

李振忠

前言

對於日本和日本人，我一直都只是透過書，電視節目等媒體去認識，在大學時因為興趣而修讀了一年日文，在四月某月見到了日研的暑期交流電郵，抱著碰運氣的心態，報了這個からいも交流，結果就造就了我這兩個星期的新奇生活

出發

在7月12號，我們一行十人在負責人kitty的送別下，乘上了由香港前往東京的航班，然後於翌日早上由東京乘國內線前往鹿兒島。一抵達鹿兒島，就在出關口見到からいも負責人熱切地歡迎我們。步出機場的時候，感受到的是和香港完全不同，是十分熱卻又不潮濕的天氣。我們一行十人乘著からいも負責人準備的私家車，前往開幕式的現場。在開幕式上，からいもの各位負責人再次歡迎我們，並提醒我們在這兩星期要注意的事項，然後就把我們介紹給各自家庭的負責人，可惜我的お母さん因為工作緣故，無法出席開幕禮，所以只好由同樣是在日置市的另一個家庭送我到當地。由於日置市離開開幕禮的場地比較遠，所以當我到達家的時候，已經是下午快3時了。

到埗

到達寄宿家庭的時候，已是下午時份，とお母さん打完招呼後，お母さん把我帶到他們為我準備的房間，是一間傳統和式的房間，地面鋪滿了たたみ。お母さん告訴我當日沒有什麼活動，我就先把自己的行李整理好，然後就準備吃晚飯了。其後有電話打來，お母さん聽完後告訴我，這兩個星期的行程已經決定好了。

活動

到達寄宿家庭後的第二天，我跟他們去到海邊野餐，在之前我們先去了附近的一個超級市場購買食物，飲品等。就在超級市場內，我面對了這兩星期的第一次文化衝擊。在快將到達超級市場的時候，我看見了將近二百輛私家車停泊在超級市場外的停車場。我問了お姉さんとお母さん有關鹿兒島和日本的汽車使用情況，原來在日本的汽車數量非常之多，在非大城市的地方，基本上每家都最少有一輛汽車，而且近乎每個人都會考駕駛執照。尤其是對於一些住得離市中心較遠的人，汽車近乎是必須品，因為巴士的班次較疏，如果沒有汽車的話，出入會非常不方便。當我進入到超級市場後，我又一次嚇一跳，因為日本的超級市場比香港的大很多，而且貨品種類更多，不單止食品，清潔用品，甚至連釣魚工具，汽車用品，裝修工具，大型電器都可以在超級市場內找到，而且不同貨品也有很多各式各樣的牌子，真是真真正正的應有盡有呢！在買完需要的食物和飲品後，我們就驅車前往海邊，找了個空位就開始準備野餐。在野餐時和家庭的各位交流，對他們有更深的認識，而且亦介紹了自己的家庭情況。整個下午就在一個輕鬆的情況下交談。

然後隔了二天，就輪到去學校交流。在星期二，我和同市的二名交流團的團員一起前往了美山小學校，參觀了各個年級的上課，向四年級的小學生們約略地介紹了香港的風土人情和地理情況。還跟小學生們一起吃午餐。而在這個學校交流中，我也遇到了不少的衝擊。首先，我們參觀了小一小二的自然課，看著一群小朋友很活潑地跑去他們種植植物的地方，用心地幫他們的植物澆水，再去找出已熟的瓜果，把它們摘下來。這一切一切，都是很難在香港的小學中見到的。香港的小朋友們由小就已經要每天長時間面對書本，很少機會去親親大自然。而在完成澆水採摘後，小朋友們把摘到的瓜果拿回課室，老師再就採到的瓜果去逐一介紹，相比起對住書本上的圖畫，這些實物自然更能吸引到小朋友們的興趣。參觀完小一二課後，我們再去參觀小三小四的音樂課，小五的體育課和小六的美術課，相比起香港的課程，日本方面的小學課程感覺上比較讓小朋友親身嘗試，遠多於像香港的單純面對書本的情況。相比之下，日本的小朋友們的課堂表現給我的感覺是比香港的投入得多。而當日的中午，我們和其中一級的小朋友吃午餐，雖然之前在網上看過，大約知道他們會自己去準備、派發午餐，但當見到他們那認真處理自己的工作的樣子，依然帶給我不少的震撼。在去小學參觀完後，步行回家的途中，其中一個團友のお母さん告訴我們會將會經過美山的陶器展館。原來美山陶器在全日本中是比較著名和古老的一種，而且屢次被用作為代表日本的展覽物品。在展館內我們看到了各式各樣精緻的陶器，而且亦見到了陶器的製作過程，由設計，製造，到上色等事情都一絲不苟，各位師傅都極為用心。

再之後的日子，我們還上去了一個地方公民館，跟當地的長者們一起活動，一起吃素麵。還互相分享了不同不同的見聞。說實話，在去前我還有點兒怕跟長者難以溝通，怕會有很多冷場。但到交流時，才發現各位長者原來都很健談，由長者們那裡聽到了很多日本舊時的生活趣事。

在和長者們交流完後，我們還在公民館聽了一個有關腦退化症的講座。講座內容在於介紹腦退化症的情況和應對方法。而且主要是為了社區上大家一起協力在日常生活中及早發現和照顧腦退化症而設的。

然後再過了數天，お母さん告訴我在附近的市役所旁有夏祭り，所以在傍晚時我便和另外兩名交流團團員一起前往祭典現場參觀。在祭典現場見到了很精彩的歌唱、舞蹈、和太鼓表演，還有看到了在電視中見到的各種美食攤，遊戲攤。而且現場有部分參加人士還穿著了傳統的浴衣參加，節日氣氛真的很高漲呢！

在去完夏祭日的次日，我和お姉さん，還有另一名團員一起，前往美山的另一位團員家中做手工藝。在開始前，我以為只是做點小飾物之類的簡單物品，但直到開始時我才知道原來我們每人要做一個藤籃！（就是好像以前的人拿去菜市場買菜的那一種）說實話，真的嚇了一大跳。不過幸好有足夠時間讓我們仔細地完成，而且老師也很用心用力地教導我們如何編織，在用了數天時間後大家都把藤籃完成了，在完成時我們都有很大的滿足感。

除了去不同的學校交流外，我們還會有其他的文化交流。例如在其中一天，我和另外兩名團員跟お母さんと鄰居一起前往了附近的海水浴場遊玩。海水浴場和香港的游泳池或水上公園類似，但會有不同的水流按摩設備，供人享用，以令各客人都可以在浴場中放鬆身心。而且我們去的浴場有分室內外的，在室外的部分更可見到美麗的山景。

當然，除了以上有提及過的各種文化衝擊外，我還遇到了很多不同的文化衝擊，以下列出數點：

首先在食方面，雖然香港有不少日式餐廳，在平時也會吃到不同的日式料理。但我一直以為定食是餐廳提供的一種套餐。直到過了數天，我才發現原來日本人在日常基本上是一日三餐都會吃定食，而且味噌湯、沙律等不同的食物都是由お母さん親手準備。和香港相比，日式定食的米飯份量都會比較少，但因為各種不同的菜式較多，相比之下我在日本吃飯時都很少再添飯。

其次在交通方面，除了以上提及的極多私家車的情況外，還有就是在馬路上，汽車都對行人十分禮讓。即使部分行人步速較為緩慢，汽車司機大多時都會耐心等待，不會鳴號催促行人盡快過馬路。而且即使遇上嚴重的交通擠塞，大部分的日本人都會耐心地等，都近乎不會見到他們面上有不耐煩的表情。

還有就是在電視節目方面，雖然來日本前就已經對日本的電視節目的多樣性有所聽聞，尤其是在綜藝節目上。但直到我來到日本正式看到各種節目時，才明白原來他們的節目多樣性真的是非一般的多。除了香港也常見的美食，遊戲節目外，日本電視台還有很多例如是漢字實力比併、特色漫畫介紹等的節目。當中絕大部分都適合全年齡的人士觀看，所以很多時日本人都會全家圍在一起，一邊吃晚飯，一邊觀看電視節目。

最後，卻是最震撼的，當然要數日本的廢物分類回收。日本的分類回收活動十分嚴格，每個家庭要先在家中處理好各種垃圾，例如鋁罐、膠樽等垃圾要先洗乾淨，然後按照政府的時間表，在指定時間把該種垃圾放到指定位置供政府回收垃圾及循環再造。一但錯過時間就要等該種物品下一次的收集時間。除止之外，好像洗衣機、電視機等的大型電子電器，則要事前向市政府申請，再在指定時間內把垃圾放到相應的位置。這麼一樣，回收時所需要的人力物力等成本都會相應下降。

English Summary:

During the exchange program, I've done lots of activities with Japanese. Which change me a lot about how I think about Japan and Japanese. In these two weeks, I'd faced lots of culture shocks in difference areas of daily life, including eating, traffic, rubbish recycling, as well as the education system. Although facing such lots of culture shocks, I was still enjoyed in those activities, such as visiting primary schools, talking with the elderly, joining the summer festival etc. Even facing some difficulties in language and culture difference, I'd still have a nice trip in Japan. The host family are also very kind and friendly. They try their best to help me to adapt the Japanese life.

倫叙軒

「能去到那裡實在是太好了」

這是我以一句話來概括整個行程的感受。參加這次 KARAIMO HOMESTAY 交流計劃實在令感受良多。作為一個學生，一個二十出頭的青年，這個行程帶給我的東西實在非筆墨所能言喻。

最後的暑假，做自己想做的事

首先，這個行程並非一個草率而簡單的決定，而是一個反覆仔細的思考而得出的選擇。同團的學生既有是新學制(四年大學)的同學，也有是舊學制(三年大學)的同學。當中，我是原有入學制度的學生，接受三年本科大學課程後便會正式畢業，離開校園。他們大都是大學的新鮮人，有充裕的時間去揮霍、消耗他們大學的青春，而與其他同團學生不同的是，我已經是本科三年級生，原定是剛過去的七月畢業，結束學生身分。但因為去年一整年的工作實習的關係，休學一年，是年九月將重返校園後以大學四年級生的身分，完成最後一個學年後於中文大學畢業，投身社會。換言之，這個暑假是我作為學生最後的一個暑假，而這次交流對我有份外的意義。

日本這個國家對我這個世代影響深遠，從小在電視機前的日本動畫、同儕間互相傳閱的漫畫、大螢幕下的日本電影及劇集、時尚而別具風格的日本潮流衣著以及有趣而別出心裁的小玩意等的薰陶下，我慢慢地有了對日本的文化的仰慕之情。日本的文化在我成長的過程中有重大的影響，從小會認為日本是一個夢，長大後必然要到日本在地深深呼吸一下日本的文化空氣。且看當下，對於將畢業的學生而言，我們必然為畢業後的工作機會而躊躇，在最後一個暑假，忙於為一份好的履歷表、忙於為累積工作經驗、忙於為結交人脈而去做不同的暑期實習或是兼職工作。而我放棄追隨這個大方向，我希望在這麼一個特別的期間，做自己想做的事，因而選擇了別的道路，用我一整年實習工作儲蓄起來的金錢，用自己的力量去追逐那個從前的那麼一個夢，現在是那麼輕輕的不著意地實現了。這個這次 KARAIMO HOMESTAY 交流計劃成為重要的踏腳石，回首這兩星期的體驗及回憶，「能去到那裡實在是太好了。」

最初的憧憬

我所憧憬的是日本的動畫、電影及劇集中所感受的高科技城市、大都會形象，但是抵達日本後看到的其實是另一番景象。最初的一天因為航班間的滯留時間太長的關係，我們需要首先住在羽田機場附近的東橫酒店停留一個晚上，翌日清晨再乘內陸航班到鹿兒島。行程在到酒店前還算趕急，看馬看花的無法細看日本的風味，而真正開始有自由時間的是在登記酒店，安置好行李後，一團人在酒店附近閒逛以及吃晚飯。但是街道上並不熱鬧，只有居酒屋及便利店，行人也不多，那時我便覺得「也許，日本晚上的娛樂並不多吧，還是要繼續往都心一點的話，看到的東西也會不同吧」。於是我懷著盼望，靜候明早與交流家庭的見面。

離開酒店，到了機場，乘了飛機，再到機場，終於由東京來到鹿兒島，一離開開口已受到主辦單位熱烈的歡迎和的溫暖關切的問候。不刻，我們一行人乘坐旅遊巴士到鹿兒島交流中心，途中我們還有幸嘗試到日本母親為我們預備的盒飯，好不精緻也好不美味呢！開幕式在我們到後便馬上開始，看來我們是最後的來賓了，在會場中，很多不認識的面孔，是日本人吧？是我們兩星期間一同生活的人吧？我的交流家庭又是誰呢？我都不知道。後來，在聽了 NPO 法人東先生的演說後，才知道原來同場也有友校香港大學的學生呢。這次的交流應該會好不熱鬧。我們也向主辦單位送了香港道地的見面禮，以表謝意。

行程開始

開幕式完結後，我沒有馬上與自己的主辦家庭見面，收拾好行裝後便與另外同去宮崎縣的六位學生一起乘車到宮崎。原來是這麼一回事，這才與自己的交流家庭見面。到以後也是一輪的介紹與問候。家庭代表與學生相互靠對邊列隊，由市長逐一公布配對的結果。「LIN CHUI HIN SAN」終於聽到了自己的名字了，我向前踏了一步，「YONEYAMA SAN」那時一位高大的白頭翁跟蓄短髮的姨姨站了出來，我細心的認著他們的面孔，那就是我以下兩星期共同生活的人了。最後一行人在大合照以後便各自歸去，而我也就隨 YONEYAMA SAN 的車回到我新的「家」。我的行程一步一步遠離繁囂都市，向著原野鄉郊，只見一間間的樓房愈來愈矮也愈來愈小，一塊塊的田野農舍愈來愈廣也愈來愈多。

第一天的行程並不只是回家然後休息到翌日，我放好行李，稍事休息後便隨車再外出，原來宮崎交流的負責人押川先生，他的團隊以及交流家庭們為我們香港的留學生準備了一個盛大的歡迎會，大家都帶一些手作的食物一起享用，有歌唱表演、各人的自我介紹、圍起圈子唱歌。那天晚上，同團的王 SAN 還跟交流家庭一起穿起和服來，會場都變得很有日本風呢！歡迎會結束後，大家幫忙收拾東西之後又各自回家了。這一夜，我第一次在

日本的家庭中，在日本的浴室中洗澡，雖然只是淋浴而已，但對我來說總是很新奇的，例如毛巾的使用，衣服的放置方法等等。然後我回到「自己」的房間，休息睡覺以結束這精彩的一天。

定時作息的難關

第二天的早上是一個挑戰，我的家庭習慣早上六時起床，七時一起吃早餐。我的 ODASAN 跟 OKASAN 都很好，他們讓我只需要七時吃早餐前準備好便可，而當然，我也沒有令他們失望。早餐非常豐富，是和式早餐，有天婦羅、有白飯，不同種類的漬物，還有一碗味增湯。之後還有新鮮牛奶可以喝。這個量實在太多了，雖說是十分美味，但也是十分勉強才吃完，日本人其實是非常能吃的，對吧？心中不禁有這樣的想法，然而在每日反覆驗證這個想法後，我發現這個想法是對的，連女孩子都比我能吃。不然，就是香港人不太能吃了。這天與曾根先生及同團的王 SAN 結伴到 OBICHO，是日本的一處古城堡，很壯觀呢。也吃了當地的名物 OBITAN，口感就是豆腐跟魚蛋混合了一樣，很有趣也很好吃。

自給自足原來是這個意思

另外一天，我們又到了當地茶園，吃了當地茶園出產的抹茶粉所做的軟雪糕，那個美味的程度教我現在也不能忘記。歡樂的時光只是早上而已，下午我就要幫忙就農務工作。ODASAN 跟 OKASAN 的農地比想像中大，農作物種類多至連白米、苦瓜、大豆、薑、日本薑、藍莓，南瓜，矮瓜等等都有。而且還有飼養雞作新鮮雞蛋的供應，附近還有牛以提供鮮奶。家裡除了四隻貓以外，屋外還有一隻狗、一隻羊媽媽和三隻小羊做寵物。這實在太誇張了。幸好，今天我的工作只是採摘藍莓而已，採了一個多小時，收獲十分豐富，OKASAN 告訴我這也是大自然的恩澤，因此之後幾天早上我們都能夠喝藍莓牛奶和吃藍莓果醬。之後還有斷斷續續的農業工作，包括灑玄米穀在農地上補濕、除雜草、化肥等等。值得一提的是這裡農業的機械化水平十分高，難怪只有 ODASAN 跟 OKASAN 也可以打理一整片非常大的農野。

環保不遺餘力

後來的日子我們都有到當地雞糞發電廠、水力發電廠及環保再生中心。雖然說我自己對這些東西興趣不大，但我還是欣賞這些環保的想法及把這些想法付諸實行的人或是機構，不得不佩服日本的環保工作做得這麼好，由源頭減廢到廢物利用都做得非常出色，既有系統程序也有好的配套，讓小朋友或是遊人去遊學，在教育方面入手。就結果而言，治標也治本的雙管齊下來達至環保的目的。

日本傳統文化

也有出席茶道會，好好感受日本傳統文化風味。我有「正坐真的很困難，和果子很好吃，茶很好喝」的表面感覺，但細想，茶道由預備到煮茶品茶等等的工夫是多麼一絲不苟，以及主人家與品茶的人的互動中又包含幾多文化意義？雖不能明言，但尚且還能感受到我們所喝的這杯「茶」絕非只是飲料一般簡單。

郊外遊蹤

往後的時間有去過拜訪川南市的日高市長，稍稍寒暄以後又是本地旅遊之行。也有自己一家到有「惡魔的洗衣板」之稱的海峽觀看大自然的壯麗，從 ODASAN 及 OKASAN 的口中得知，那裡是以前飛機旅行還不太流行時，新婚夫婦度蜜月的地方呢。也有到大大小小的神社參拜，可習淨身參拜及祈福的禮儀及程序。

學校交流

在暑假開始前的三天，我到家附近一所小學參觀，做了十分鐘老師，小朋友們都很活潑、很踴躍。我沒有教師的專業資格，雖然充當小學程度的英文老師還是遊刃有餘，但狂真正的老師面前班門弄斧卻有點兒那個。最後我將魔術與我學習的心班和心態傳授了給他們，盡了我的能力希望我教的東西能讓他們一生受用。

運動交流

在 OKASAN 的帶領下，我有幸跟她的一支業餘籃球隊練習，有機會到日本的體育館練習，結束後又一起清潔場地。香港也應該好好向日本學習這種愛護場地及方便下一次的用家的方法。

日本的美食篇

這兩星期真的經歷了許多許多，當中吃得最多的其實是 OKASAN 的料理，每天都吃 OKASAN 為大家預備的

早餐，偶然外出吃午餐及晚餐。有吃過 SOMEI，也有吃過 SOBA，有到過料理教室，有吃過壽喜燒，祭典燒雞串、章魚燒，新鮮水果、蔬菜，精緻甜品……而當最好吃的其實是 OKASAN 的鰻魚飯。日本的 OKASAN 真的很能幹，能煮和食，中華料理及各式各樣的洋食。食材的新鮮為食物加分不少。進食習慣上與香港我自己的家不同，比起晚餐，我想日本人更著重早餐。因為日本的 ODOSAN 可能經常要加班工作，晚上回到家時已是深夜，早上是哇一家人聚首一堂的時候，更顯珍貴。

祭典

參加了一次西都市的祭典，好不熱鬧，有很多穿浴衣和陣平而來的遊人，和味十足。有太鼓表演，大家一起圍起圈子跳舞 ODORI，非常開心，樂極忘返。這種節慶活動是在香港十分難得的，果然沒有去過祭典就像沒有去過日本一樣，我終於見識了這一面的日本。

最後

這次的旅程讓我感受了很多，最珍貴的是與 ODOSAN 及 OKASAN 的一段情，不長不短的兩星期間所建立的一分情將連起我與日本的關係，賦予我旅遊以外去日本的一個理由。在日本，可說是老有所為，六十歲以後退休了以後歸引田舍，自給自足之餘也過著足實的生活。與香港不同，面對同樣城市人口老化的問題，香港的解決辦法只是老人院等設施，並不完善。今天我還需要為前程奔波，追點我任性的時光，希望他朝我可以很快再到日本，再一次吃 OKASAN 的料理，讓他們看看香港的這個兒子的成長。

「能去到那裡實在是太好了」

English Summary:

It was great to get there. There is more than meets the eyes. The experience and memory brought to me would be definitely my life-long treasure.

This was the last summer vocation for me as the identity of student. It added special meaning for the trip. Eventually I chose to visit the country I admired for long—Japan. The image of Japan in my mind is a high-tech city. However, what I saw was a quiet but warm village. People are close to each other. I found that I kind of like this side of Japan! Not only have I joined the tradition tea club and studied the culture of tea, I also joined the city festival and really enjoyed the atmosphere.

Nevertheless, I can see how Japanese people are devoted to environmental work by different means on different levels. It is great that everything starts when you are small from the view point of education. Also, through different interaction with people on agricultural works, school volunteer works, cooking works, I have different angel to cut in Japanese normal living style. The food and beverage is delicious. It is of taste of freshness. The natural scene and the artifacts are both amazing. Both of them require time and effort. It surprises me all the time.

All in all, I have done many things, including things normal tourist usually do and not to do. However, the greatest thing would be the relationship built between us and the host family. How it evolve from care to love is on the influence of invisible hand. I am sure I will be back again and again many time, but not for sighting.

謝嘉偉

當初知道自己可以參加到今次的 Karaimo 交流活動實在是非常開心和很期待，自己是第二次去日本，但只是去過北海道，未去過鹿兒島；出發前數星期收到關於日本寄宿家庭的資料，只是簡單地知道他們的職業和年齡，還有聯絡資料和一些生活習慣。在這一刻的心情就特別緊張，擔心自己無法適應在日本的 15 天生活。但是在這 15 天之後，我發現之前的憂慮完全是沒必要的。

出發的日子是 7 月 12 日，但因為香港與鹿兒島之間沒有直航機，我們一團人需要在東京羽田機場轉機，並且在附近的酒店住宿一晚；當天晚上住東橫 Inn，去了附近的松屋食了又便宜又抵食的牛肉飯，又去了 Lawson 便利店買雪糕甜品；與其他團員相處的時間就只有這一天，從對話中可以知道大家的心情都有點緊張。

7 月 13 日的早上大家都趕急地到羽田機場，面對日本國內線登機櫃檯超長的人龍，大家都傻眼了，擔心無法趕得上航班。但原來國內線的效率也超快，令我們可以順利準時到達登機閘口。兩個小時後就到達鹿兒島機場，有 Karaimo 交流活動的職員到機場接機，坐半個小時的車程去交流 Center 與香港大學的學生會合。在交流 Center，我們聽完關於交流活動的講解後，就與自己的家庭相認。從今日開始，我們就要各自與自己的家庭開始完完全全的日文 15 天生活。

之前已經在 facebook 上與日本家庭的媽媽聯絡過，不過今天因為工作的關係，要到晚上才有時間見面；因此來迎接我的是家庭的爸爸，我的日本家庭姓黑田，他是日置市的代表，負責迎接我和另外兩名同樣是住在日置市的學生。由機場回伊集院大約要一個多小時，沿途都有同黑田爸爸傾計，車上一直在播音樂，每當我聽到熟悉的歌曲的時候，話題又會再一次打開；雖然我的日文講得不是太好，但這總算是一個好開始，可以放膽去主動講日文。第一天的晚上，黑田媽媽帶我到伊集院的一間回轉壽司店食晚餐，各種壽司的味道和餐廳的先進設備成爲我打開話題的機會，也可以食到很多香港沒有的壽司。

家庭交流：

黑田家的家庭成員一共有 7 人，媽媽、爸爸、4 名兒子和一名行動不便的婆婆；但因為其中 3 名兒子都在外工作，因此家中只有媽媽、爸爸、婆婆和 26 歲的兒子。兒子誠吾的工作非常忙碌，早上 10 時外出上班，到晚上 12 時才回來，一星期只有一年假期；黑田爸爸是一名會社員，是在一間檢察血液的公司工作。至於黑田媽媽是日置市市議員，類似香港的區議員，每天的工作也是忙碌。但是他們都很會利用剩餘的時間來休息、享受生活和放鬆心情。有時間會去午睡，看日本的搞笑節目，看棒球比賽，在家中自己製作章魚燒。

黑田爸爸放假的時候會去附近的健身中心做健身，原來他是剛剛開始做健身的，而且完全沒有受過正確的指導；這時候我發現在中大體育課學到的健身知識可以發揮用途了，結果我成爲一名健身指導員，教黑田爸爸基本的呼吸方法和正確的姿勢。

黑田媽媽每天的工作都非常繁忙，早上起床就要準備家中各人的早餐，還要照顧年長行動不便的母親；而最令我驚訝的是每天都有一大堆洗淨的衣物，有很大部份都是毛巾，日本人每天不只是洗一次澡，有時候會一天洗三次澡，因此會用上很多毛巾，但是那個數量實在是多到令我難以置信，每天都有十多條大大小小的毛巾。每天早上起床後要做的就是曬衫，不過平時我都有這習慣，因此對我來說不是太難，只是數量有點誇張……

晚上就是一家人聚在一起的時間，黑田爸爸喜歡看棒球比賽，美國和日本的棒球比賽也喜歡；但原來他也喜歡看足球比賽，剛好那段時期正在舉行東亞盃的足球賽事，晚上就是一邊飲啤酒，一邊看足球賽事；黑田爸爸通常比較早睡覺，有時候晚上就只有我和黑田媽媽在看電視，有時候會談到一些中日問題，原來因為釣魚島問題，令到日本國內的人對中國印象很差，大家都擔心去中國旅行會不安全，所以上海至鹿兒島的航線出現經營困難，只有中國人乘坐，令到上座率不足；現在鹿兒島政府希望東方航空不要取消航線，因為鹿兒島機場就只有三條國際航線，取消後會對鹿兒島的旅遊造成很大影響。大家都覺得中日兩國不應該因為釣魚島問題而一直鬧不和，更加不應該打戰爭，口的存在是爲了溝通和相互了解，並非爲了吵嘴而存在，雙方的關係應該是好朋友、好鄰居，並不是敵人。

至於他們的兒子誠吾，跟他相處的時間就只有每天早上吃早餐的時間，還有一星期只有一天的假期。他的兒子是在便利店 FamilyMark 當一名文職職員，每晚都工作到很晚才回家。但和他相處的日子，我感覺到他做事的熱誠和鬥心，沒有因爲每天忙碌的工作而遺失。有一天晚上他和另一位他的高中同學去附近的球場踢足球，三名熱血青年就在草地上把生活和工作的壓力化成踢足球的動力，全力發洩出來。原來誠吾的朋友正在等教師執照考試的成績公佈，每年只有很少人可以成功通過考試，因此誠吾今天約他出來就是希望幫他減壓，還爲他打打氣。雖然工作忙碌，但不會忘記分擔好朋友的擔憂，相信這就是真正的友誼，在香港已經很少有。一個足球，三

個熱血青年，雖然語言不同，但能夠互相鼓勵，互相支持，相信這就是足球的力量。一期一會，不知將來會不會有再見面的機會，但大家能夠相遇相識，能夠成為朋友，這種就是緣份，大家都很珍惜那段踢足球的時間，盡全力來搶球，很久都未試過玩得這樣開心。

學校交流：

學校交流是交流活動中最能帶給我無限歡樂的環節，我分別去了一間幼稚園和小學校，日本的小朋友很有活力、每個都很可愛，跟他們一起玩遊戲、一起上課、一起午睡，每個環節都仍然歷歷在目，是我永遠不會忘記的。日本的小朋友臉上都有非常純真的笑容，是香港的小朋友臉上沒有的笑容，就像太陽花一般燦爛，跟他們一起玩的時間令我重拾遺忘已久的童真、童心。

首先是去位於伊集院附近的美山小學校，那是一間師生合共不多於 60 人的小學校，跟學校的校長和老師們打過招呼和自我介紹後，就開始去與各年級的學生一起上課。一開始是去一、二年級的課堂，今天的課堂是戶外課，兩級的學生要到校內的田園合作除草、淋水和收割，雖然上午的天氣很炎熱，但他們仍然很積極參與，幾名男孩一齊合作拔草，女孩子在收割茄子；完成後，他們用水在地上寫自己的名字；回到課室，老師向他們講解每樣農作物的名稱、外形等等；一個小時的戶外課，雖然好像只是在玩耍，但是用這種方法令學生可以輕鬆地學習，比起把學生關在教室內背書更好。之後是去一班特別班，班上的兩位學生身體都有不同的障礙，我們跟兩位學生玩「潛鳥龜」，遊戲雖然簡單，不過玩得很開心；

經過小息後，我去了三、四年級的課室，向學生們介紹香港的不同東西，地理位置、貨幣、景點、交通工具、天氣、樓宇，他們對香港的\$10 膠紙幣特別感到非常新奇，大家都拿\$10 膠紙幣來摸一摸。中午午飯是跟三年級生一起食，由拎飯、放餐具、派飯、收拾，所有程序都是由學生親自負責，不論是一年級生還是六年級生也是一樣，日本人從小就培養自我照顧的能力，這一點香港應該好好學習。午餐食物簡單清淡，但學生一樣全部吃光；如果換作是香港學生，可能寧願餓肚子都不會食。

飯後的小息時間，一個足球把兩個不同國家、不同年代、不同語言的人拉在一起，中午時份非常熱，出了很多汗，但是非常開心，完全是踢出了熱血精神！飯後去了上游水課，不過我們只是在泳池邊看他們上課，如果我有泳裝，也想在炎熱的下午一起游泳；

之後是兩天時間在「朝日之丘幼稚園」，做一名臨時的幼稚園老師，這個時候幼稚園已經是放暑假，但會提供托兒服務，因此仍然會有很多小朋友在幼稚園。自我介紹完畢之後就開始玩耍，第一天玩的遊戲是搶帽遊戲，男孩子超級有活力，玩了半個小時就已經完全沒有力……日本的男孩子玩遊戲時完全展示出他們的爭勝心，令我到每次都要用盡全力去跟他們鬥法；日本的女孩子跟香港的很不同，他們完全不怕陌生，非常願意和我玩，很多時候我剛剛坐下來準備休息，她們就會走過來主動找我玩，還會拖我的手叫我過去一起玩。每次見到他們的的笑容都是超級純真、超級可愛，她們臉上的笑容就是我們失去已久的最真摯的笑容。

中午午飯的時候，所有小朋友都是自己把自己的飯盒放好，自動自覺回自己的座位坐好，等待一起大聲講「いただきます」後才吃飯；食完飯也是等待大家一齊大聲講「ちこそさまでした」後再出去玩。最難忘是一起玩一個叫「はないちもんめ」的遊戲，相信是一個日本傳統的遊戲，我之前在小學校也有玩過，我和另一名幼稚園老師成為男、女子組的爭奪對象……玩這個遊戲的時候，我感受到我已經跟他們打成一片，成為他們的一位好朋友。

但是在這一刻，兩天的時間已經要完結了，之後唔會再黎幼稚園，有幾個小朋友知道我們之後不會再見，她的手一直都拉著我，每次我跟她說我要走了，她都會說「不要走」、「繼續一齊玩」；雖然之後可能沒有機會再見，但我是永遠不會忘記你們每一個的笑容和帶給我的無限歡樂！

想不到今次參加 Karaimo 交流，能夠得到的不只是我的日語水平有進步，還為我在大學的第一個暑假留下如此美好難忘的回憶，遇到很多人生的第一次，看到很多香港沒有的東西，這些體驗是旅行不可能會體會到的。雖然整個交流活動花了不少錢，但是完全值回票價，因為這次的回憶是人生永遠不會忘記的，是旅行不可能給予的，這回憶、經驗是無價的！如果可以的話，我希望可以在那裡一直生活，每天都可以很快樂地生活。



English Summary:

I am very happy that I can join this year Karaimo Koryu. This activity is so meaningful that I can practice my Japanese in the daily life and have a significant improvement. It also makes me understand more about their culture, life style and attitude.

Although they are very busy every day, they always try to make themselves feel relax and happy. Their life is simple but they have a meaningful life. I also want to say thank you to my family 'kuroda'. They spend their time and effort to take care me during that two weeks. They make every effort to give me chances to learn more and to experience more about Japan even though their work are so busy.

So I think that Karaimo Koryu is a extremely meaningful activities for those who learn Japanese and love japan culture to take part in. And this can make more students to have a deeply understand on Japan.

黃莉雅



初到日本



這是我第一次到日本這個國家，所以身邊的一切事物都令我感到很新鮮。

雖然已經學習了一段時間日文，但我的日文程度還不是很好，特別是聽和說這兩方面，所以到了日本後，他們的談話內容我並非全部也能聽得懂，亦不能準確地、流暢地與別人用日文溝通，實在是「書到用時方恨少」。然而，由於這是一個寄宿計劃，而且每個家庭只有一個香港學生，加上日本的父親和母親英文水平一般，所以即使不擅長，我每天也不得不使用日文與其他人交流，每天早上的第一句聽到的是日文，第一句說的也是日文，打開電視、報紙也全都只是日文的資訊，這對於日文只是處於一個似懂非懂的狀態的我來說，簡直有了到了另一個星球的感覺，每次睡醒後睜開眼睛，都有一種很不真實的感覺。

這跟我上次和朋友一起到內地旅行的感覺截然不同，由於不是每天都能與其他留學生一起活動，大部分時間我也沒有其他人可以依靠，亦不時常常能以廣東話暢所欲言地分享寄宿的經歷和感受，所以，頭幾天我真的有點不習慣日本的生活，然而由於日本的一切人和事物都很好，我這絲思鄉的情懷很快便消失了，寄宿完結時甚至還想多住一會兒呢！

宮崎縣

這次，我被安排到宮崎縣的家庭寄宿，由於宮崎縣不是一個很大的城市，也不算是熱門的旅遊景點，所以



那時候其實我比較想被分到鹿兒島的家庭。然而，正正是因為宮崎縣並非大都會，即使是在宮崎市區，建築物也只有三、四層高，全縣只有一棟四十層的酒店屬於高建築。適逢寄宿的十六天期間大部分時候都天朗氣清、陽光普照，所以我們幾乎每天都能沐浴在藍天白雲之中，清新的空氣實在令人心曠神怡，叫我忘卻一切關於石屎森林的煩囂，樂而忘返。



日本的父母

我在日本的父母是一對年過七十的夫婦，父親以前是一名工程師，母親則是一名會計師和茶道老師，他們從前在東京的大公司工作，因為宮崎是母親的故鄉，所以他們退休後就回到宮崎生活。幸運地，由於父親和母親曾經長時間在東京生活，他們的日文都如教科書般純正，較容易聽得懂，不像其他鄰居般說話時帶有九州腔，很難聽得出他們的意思。

當我得知會在一對退休夫婦的家中寄宿的時候，其實我有點擔心這十六日會否百無聊賴、無所事事，然而，我是過慮了，父親和母親現在雖然沒有工作，但生活每天

都過得很充實，絕不比我們這些年輕人遜色。雖然他們已經七十多歲，但父親仍在學習基督教傳教史，並積極參與教會工作，還擔當壯年會會長；母親則自前年起，每星期都會到附近的音樂教室學習鋼琴，亦會與鄰居們到公民館學習健康操，他們兩個都退而不休、活到老學到老，實在叫我佩服。

父親和母親都十分疼愛我，相片中的浴衣就是他們送給我的見面禮，母親還擔心我回到香港後不懂得自己穿，所以耐心地向我講解每一個步驟，還把袋子、團扇等等穿浴衣須備的所有小附件包好讓我帶回香港，非常貼心。除了給我的禮物外，他們還預備了茶和手帕送給我在香港的父母和妹妹，能遇上這般疼愛我的日本父親和母親，我實在太幸運了。

日本的飲食

日本人普遍食量都很大，這是在我寄宿前所意料不及的。這張相片是我在第一頓早餐時所拍的，我平常在香港的早餐大多只是一個麪包，所以這份早餐幾乎已經是我平常午餐的份量了，然而，我在日本的每一頓飯都是這般豐富的，所以在這十六日期間我也品嚐了不少美食，母親的廚藝很好呢！



日本人在飲食方面絕不馬虎，即使早餐，母親也會把食物分成一個個小碗盛給我們，結果三個人的早餐，最後竟然也用上了接近二十隻碗碟，更不用說午餐和晚餐了。日本人也很喜歡在食物上加上不同的配料和醬汁，很懂得享受食物。

我自己也曾煮過一頓飯給日本的父親和母親吃，我用冷飯配上了雞蛋、火腿和豆，做了一頓炒飯，這是在日本吃過最簡單的一頓飯了，幸好我自己覺得味道還可以，父親和母親也吃得津津有味，這也算是一種飲食交流吧。

日本的政治

我在中文大學的主修是政治，所以也希望藉著今次寄宿了解一下日本的政治情況，湊巧日本的父親在大學的時候亦是主修政治，所以有時候吃完晚飯後，他也會跟我說一些自己的看法，我也嘗試跟他說明香港的現況，然而，牽涉政治的日文詞彙都比較艱深，從前在課堂上也很少提及，所以我們唯有用上紙筆畫圖和寫漢字，盡力使對方明白自己的意思，如果這也不行的話，就再用上手機字典輔助，雖然很麻煩，但我很享受



這些討論。

在我寄宿期間還遇上了日本參議院選舉，由於監票人是我們的鄰居，我甚至可以進入票站拍照，實在是又驚又喜。原來日本的選票是需要自己填上候選人的名字，而不是蓋印的，因為日本並沒有文盲人士，這也是我的一個新發現。



日本的教會

由於我的父親和母親都是基督徒，所以在這十六日的寄宿期間，我曾經兩次和他們一起到教會參加崇拜。其實我自己亦是一名基督徒，不過由於要應付公開試以及忙碌的大學生活，我已經有一段時間沒有回到教會，想不到這次到了日本，反倒有機會參加教會崇拜，感覺很諷刺卻又很奇妙。日本教會崇拜的程序大致與香港教會相同，但我自己竟然能夠以日文唱詩讚美主，實在是別有一番滋味。母親還送了一本英日對照的靈修書給我，宗教，原來真的沒有分國界。



茶道文化

由於母親是茶道老師，父親在建房子的時候特意在地下建了一間和室，裡面有各式各樣的茶和茶具，還有不少茶道文化的書，茶道實在是一種很講究的文化，即使母親有向我解釋過，但我也學不會所有程序和對話，因為真的太複雜了，

在完成不同的動作後要講不同的說話、在不同季節甚至要使用不同的茶具，難得母親說現代的日本人都已經不太懂得了。

茶道文化也反映了日本男尊女卑的傳統觀念，在和室裡，女性要跪，男性才可以坐，雖然現代的日本社會男女已逐漸趨向平等，但在用茶時，他們還保持著這種傳統。

西都市的夏祭



其中一位留學生的日本母親是一個婦女會的成員，那個婦女會參加了祭典的跳舞環節，所以我和那位留學生也跟隨他的母親一起到婦女會練習，這是我第一次學習日本的舞蹈，舞蹈中他們模仿太陽晒時農民的活動情況，感覺很有趣。祭典當天非常熱鬧，西都市不同年紀的人也會盛裝出席祭典，祭典中有很多日本特色小食攤檔，還有祈福的巡遊，看到滿街都是穿著浴衣的人，大家還一起圍著大圈，聽著歌、跳著舞，實在是很有傳統風味。

回家後，我給父親和母親看了一些太平清醮飄色巡遊和搶包山的片段和相片，跟他們說這是香港的祭典，父親和母親很驚奇飄色巡遊的小孩能如此站立，他們覺得一群人在短時間內爬上包山進行比賽亦非常有趣，希望他們來香港時我能帶他們親身看一次吧。

櫻島火山



能夠到櫻島火山觀光，其實是一件意料之外的事，因為宮崎縣內是沒有火山的。本來另一個家庭打算帶我和另一位留學生到阿蘇火山，但車程單程也需要五個小時，父親和母親起初也答應讓我跟他們一起去，但後來因為他們和另一個家庭也是在這次寄宿計劃才剛相識，加上路途遙遠，所以想著想著還是不放心讓我跟他們一起去，並語重心長的向我解釋。我理解父親和母親的擔憂，亦很感動他們如此疼愛自己，所以就打消了到阿蘇火山的諗頭。

誰知道父親其後提議在他到鹿兒島開會的前一天，帶我和母親到櫻島火山遊覽，並在那兒的酒店住宿一晚，雖然到櫻島火山比到阿蘇火山近，但從家中出發其實也要三個多小時，父親和母親為了我，真的花了許多心思。

此外，還記得途中經過一個滿地火山灰的地方，母親獨自留在車中，我和父親走到噴發口附近探索，逛了半個小時後才回來，那時候母親一臉擔心，因為時間這麼長，她怕我和父親有危險，父親和母親真的很疼愛我，有這一雙日本父母，我真的感到很幸福。



總結

這次是我自小學二年級以來再次出國，在這次寄宿旅程後，我更感受到世界很大，生命亦有許多不同的可能性，香港只是一個彈丸之地，我們應該要把眼光放遠一些，不要給自己的生命定下框框，還有許多事情等著我們去試去闖，當然，還要學好日文。看到日本的父親母親即使上了年紀也退而不休，為自己安排各式各樣的活動，盡量令自己的生活多姿多采，我自己也再沒有懶惰的藉口了。

日本的母親是茶道老師，我知道有個關於茶道的四字熟語叫「一期一會」，意思是每次的茶聚都是獨一無二的、一生中很可能只有一次，就如我這十六天的寄宿旅程也是獨一無二的，即使以後我再有機會回到宮崎探望父親母親，相信也不能有一模一樣的經歷，所以，我會好好把這十六天的記憶珍藏在心，化成自己成長的一部分，來日再作回味。



English Summary:

It was the first time for me to visit Japan. Everything in Japan was new for me. Also , my Japanese in not very good. I cannot understand all the words of Japanese people and I cannot express myself accurately and fluently. It is a special but a bit strange feeling. Therefore, I was not get used to the life in Japan at the very beginning.

However, my parents treated me very well and everything in Japan was good and beautiful. At the end, I was not willing to back home. I have worn full set of Japanese clothes, participated in the Japanese festival, learned the procedure tea ceremony, visited the volcano and etc. in this homestay programme. It was really fun. I would remember these sixteen days forever as I know I just can experience these once in a lifetime.

葉可兒

2013 / 7 / 12

我們一行十人於香港國際機場集合，正式出發前往鹿兒島，進行為期15日的交流活動。由於沒有直抵鹿兒島的航班，我們要先飛到東京住一晚，第二天早上才轉機到鹿兒島。

2013 / 7 / 13

早上轉機到達鹿兒島機場後，からいも交流的工作人員帶了我們去霧島いきいき国分交流センター和香港大學的同學會合，進行交流的簡介會。我的家庭在宮崎縣，爸爸是坂本弘志，個子蠻高的，話不算太多。媽媽是坂本康子，個子小小的，十分開朗。雖然起初有點擔心溝通上會出現問題，但在回家的車程上已經和爸爸媽媽有說有笑。晚上舉行了からいも交流的歡迎會，事前完全不知要用日文作自我介紹，幸好介紹時沒有出現大問題，也不算太緊張。

2013 / 7 / 14

早上和媽媽一起準備了拿去店鋪賣的日式炒麵便當和飯團便當，之後幫助爸爸把放茄子的盒子蓋好印和摺好。完成後就和媽媽到店鋪開始工作。這間店鋪是媽媽和朋友一起營運的店，大家都會拿自己種的蔬果來賣，只在假期營業。我的主要工作是為客人送上冰涼的綠茶。每當客人愉快的接過綠茶，我都會有種滿足感，因為這種貼心的服務不可能在香港找到。

2013 / 7 / 15

早上去了爸爸媽媽的農田參觀。農田主要種茄子，另外還有少量的蕃茄和青瓜。由於這裡都不會用農藥，所以新鮮採摘的蔬菜都可以直接食用。我試了蕃茄，真的比香港的鮮甜很多！採摘完今天的茄子就要去店鋪繼續工作。店鋪有一位比我大十年的姐姐十分親切，因為我沒有兄弟姊妹，所以就認了這位姐姐做自己的姐姐。從來都沒有想過在這次的交流之旅，可以認識到這麼多人，大家還這麼疼愛我，真的十分滿足！

2013 / 7 / 16

今天爸爸媽媽帶了我去參觀瀑布一矢研の滝。雖然前往瀑布的山路有點崎嶇，但因為四周都是樹木，空氣十分好，所以不會太辛苦。花了約半小時，我們終於到達瀑布。這裡的瀑布不算太大，但看著卻有點感動，因為香港很難看到這種大自然美景。離開前我們坐在瀑布前吃了自己帶去的便當。脫去鞋子，把腳放進清澈見底的水裡，一邊聽著瀑布的水聲，一邊吃愛心便當，比在香港逛街購物滿足一百萬倍。

2013 / 7 / 17

早上和高鍋町町長見了面，是位十分親切的人。之後高鍋町的職員帶了我和另一位住在高鍋町的同學去了參觀高鍋大師。高鍋大師位於高地，可以俯瞰高鍋町。除了可以看到這片一望無際的美景，高鍋大師還有一個石像群。石像群中的每一個石像都是數百年前人靠自己完成。看著石像群，我才發現原來人類的力量是這麼強大。參觀完高鍋大師，我們又去了高鍋濕原。高鍋濕原裡面有做蜻蜓保育，所以可以看到很多香港找不到品種。

2013 / 7 / 18

今天再次有集體活動，大家一起去了再生の森參觀。那裡是一個垃圾分類中心，把可回收再造和不能再用的東西分開，再送往其他處理中心。與香港相比，日本的垃圾分類真的做得十分好，不會浪費可再用的地球資源。參觀完垃圾分類中心，有設計玻璃瓶圖案的體驗。雖然最初以為不是太難，但最後也花了三小時才完成。活動結束時，我要代表大家做一個總結。幸好完結前媽媽一直在教我，否則正式的時候一定錯漏百出。

2013 / 7 / 19

媽媽安排了去朋友的店裡試穿浴衣。一直在日劇中都有看到日本女子穿著浴衣出席夏祭，所以一直都想試試。試過之後才發現原來穿著浴衣走動是十分困難的，而且腰部的帶子十分緊，長時間穿的話會有點辛苦。試過浴衣後，晚上去了姐姐的家開燒肉派對。一直都住在高樓大廈的我，從來都沒有想過在家可以燒烤。在庭園空曠的地方放個燒烤爐，旁邊放幾張桌子和椅子就已經完成。日式燒烤不像香港把肉叉好再燒，而是直接把肉放在爐上的網，十分方便。

2013 / 7 / 20

今天媽媽的朋友來了我們家開派對。為了做流水麵要用的東西，爸爸竟然帶了我們去割新鮮的竹。把新鮮的竹割開一半，就變了流水麵流過的通道；再把另外完整的竹割開一段段，就變了食流水麵時用的杯子；把剩下的竹割成一支支，就變了筷子，真的十分厲害！準備完又玩了日本傳統的‘スイカ割り’，我要用布把眼蓋好，再原地轉五個圈，最後聽別人的指示走向地上的西瓜，用木棍把它打破。原來這個遊戲真的十分困難，最後當然是失敗了。玩完遊戲開始燒烤，還有流水麵，連續兩天都吃燒肉真的很滿足！

2013 / 7 / 21

因為在店舖附近的溫室有採摘葡萄體驗，所以媽媽在沒有太多客人的時候帶了我去。那裡的葡萄不算太貴，最貴的品種都只是一公斤一千日圓，而且最重要是十分新鮮，又沒有使用農藥，比較安全。溫室內有寫著‘禁止試食’的牌子，日本人亦十分守規矩，不會隨便試食，這點我覺得有時候香港人是需要學習一下的。

2013 / 7 / 22

媽媽帶了我和另一位在高鍋叮的同學去宮崎縣立高鍋農業高等學校參觀，還請了學校的老師向我們講解。除了花，校園內種了很多種不同的水果，有西瓜、葡萄、草莓等，十分齊全。雖然日本現在是暑假，但在參觀途中，仍看到學生回校在奔猛烈陽光下照顧各種花草樹木，而且手法純熟，真的令人十分佩服！參觀完媽媽帶了我去一間二手書店。這裡的書其實十分整潔，而且價錢大約只是原價的五分之一，甚至更底。在二手書店買書不但可以節省金錢，還十分環保！

2013 / 7 / 23

今天再次有集體活動，就是一起嘗試做日式料理。媽媽是今次活動的負責人和講師，所以一早就去了現場準備。正式開始的時候，大家都是負責把各種蔬菜切好。切好蔬菜後，烹飪和調味的工作基本上都是由媽媽和其他大人完成，我們只需要把東西拌好和分成二十多份。雖然自己只負責一小部份，但看到最後桌上有二十多人份量的午餐，真的很滿足。在回家的路途上，看到一大片向日葵田！在香港從來都沒有看過這麼多向日葵，所以真的很感動。

2013 / 7 / 24

晚上舉行了最後一次集體活動—燒肉派對。不只是學生，大家的爸爸媽媽都來了。吃完燒肉後，我們要每人獨自發表今次旅程的感想。面對數十人，最初真的有點緊張，不過起了頭就漸漸不緊張了。獨自完發表我們還要唱日文歌和中文歌各一首，原來唱歌比發表感想還要可怕。我們唱完到全體爸爸媽媽一起大合唱，爸爸在途中一直搞怪，十分有趣。

2013 / 7 / 25

早上一同住在高鍋叮的家庭邀請了我過去一起畫油畫。老師在木盤上用鉛筆起了草稿，然後我們便要跟著上色。雖然木盤上的圖案不是很大，但就花了兩小時才正式完成。晚上媽媽的朋友又來了我們家開燒肉派對，這已經是我的第四次燒肉派對了。每次派對上都能吃到大量的新鮮蔬菜和肉，真的十分滿足。而且今次姐姐也有來，還和我一起玩煙花，所以特別開心。

2013 / 7 / 26

一早就預定了今天要去夏祭，但一到下午，就下起大雨來。幸好晚上到達會場時，雨就漸漸停了。這次是我第一次參加夏祭，和想像中一樣，很多日本女子都會穿著浴衣出席。夏祭中，街道的兩旁都有很多特色的檔攤，例如射的遊戲，賣章魚燒等。我也玩了射的遊戲，五百日圓有八發子彈。因為是第一次玩，所以只中了六盒糖果，但也玩得十分愉快。

2013 / 7 / 27

早上本來只是打算外出買點東西，但結果和爸爸去了舞鶴神社。舞鶴神社在公園的中間，所以四周都有樹木圍著，環境十分優美。本來神社售賣御守的地方沒有營業，但剛好有職員經過，所以就拜託了他開門讓我買，真的十分幸運。晚上和爸爸媽媽外出吃‘最後的晚餐’，去了町內出名賣烏冬的店舖。這家店的烏冬真的大分美

味，和香港的完全不一樣。回家後，想不到姐姐會特地來找我，還送了我一條自製的幸運繩！收到的時候真的十分感動！

2013 / 7 / 28

最後的一天，一朝早爸爸就駕車送我去機場。經過兩小時的車程，我們終於到達鹿島機場，真的辛苦爸爸了。雖然有點不捨，但大家都以笑容來結束這次的旅程，因為我和爸爸媽媽約好，來年他們來香港的時候，我一定會帶他們遊覽！



English Summary:

The two-week home stay exchange in Miyazaki, Japan was a really enjoyable experience. My host family was very nice, just liked my real family. Mom and Dad always took me to different places, for example, waterfall. Even though the waterfall was not very large, it was great to have lunch next to it. Not only visiting different places, we always held parties in our home. During the parties, I had a real communication with the locals. It was a really good experience and a good chance for me to improve my Japanese. The happiest thing of this trip is that I made a good "sister". Actually, she was Mom's best friend's daughter. We met in Mom's shop which sold vegetables. She was very nice and kind. At the night before I left, she came to our home and gave me a handmade lucky necklace. It was really warm to receive this lovely present! I love Mom, Dad, and my "sister" very much. Hope that I can meet them again soon.

相片





